

Zeitschrift: Verwaltungsbericht des Regierungsrates, der kantonalen Verwaltung und der Gerichtsbehörden für das Jahr ... = Rapport de gestion du Conseil-exécutif, de l'administration cantonale et des autorités judiciaires pendant l'année ...

Band: - (1995)

Heft: [3]: Verwaltungsbericht : Statistiken = Rapport de gestion : statistiques et tableaux

Anhang: Statistiken des Regierungsrates und der Direktionen = Statistiques du Conseil-exécutif et des Directions

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 07.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**A. Statistiken des Regierungsrates
und der Direktionen**

**A. Statistiques du Conseil-exécutif
et des Directions**

2. **Staatskanzlei**

Terminologie, Statistiken

Datenbestand per 31.12.94	8501 Terminologiekarten
Datenbestand per 31.12.95	8901 Terminologiekarten
Neue Einträge	400 Terminologiekarten
Revidierte Einträge	3129 Terminologiekarten
<hr/>	
Bibliothek, Bestand per 31.12.94	2730 Werke
Bibliothek, Bestand per 31.12.95	2928 Werke
Total Neuanschaffungen	198 Werke

Anzahl Textseiten, die 1995 von den Übersetzungsdiensten der Direktionen und vom Zentralen Übersetzungsdienst der Staatskanzlei übersetzt wurden (insgesamt 36 Übersetzerinnen und Übersetzer, d.h. 26,7 Stellen à 100%)

	A4-Seiten	Total
<i>Texte im Zusammenhang mit der Grossratstätigkeit:</i>		
- Gesetzgebung (Verfassung, Gesetze, Dekrete)	1095	
- Petitionen, Straferlassgesuche, Einbürgerungen	207	
- Kreditgesuche (Direktionsgeschäfte)	766	
- Staatsrechnung, Budget und Finanzplan	652	
- Verwaltungsbericht	456	
- Verschiedene Berichte	860	
- Parlamentarische Vorstösse und Antworten	798	
- Fragen (Fragestunde)	126	
- Abstimmungsbotschaften	13	
- Compte rendu	2997	7 970
<i>Texte im Zusammenhang mit der Regierungstätigkeit:</i>		
- Gesetzgebung (Verordnungen, Reglemente usw.)	965	
- Beschwerdeentscheide	300	
- Andere Beschlüsse (RRB)	440	
- Medieninformation	1700	3 405
<i>Texte im Zusammenhang mit der Tätigkeit der Staatskanzlei, der Direktionen und ihrer Ämter:</i>		
- Berichte	}	11 375
- Rundschreiben		
- Korrespondenz usw.		
Total		22 750

Diverse Zahlenangaben (AZD)

	1992	1993	1994	1995
Kanzlei Anzahl Beglaubigungen	5627	5666	5988	6462
Grossratssaal Anzahl Sitzungen	207	205	201	187*
Sitzungszimmer Anzahl Belegungen	1444	1419	1202	1154*
Rathaushalle und Keller Anzahl Anlässe	152	137	163	114*

* Markanter Rückgang der Belegungen und Aktivitäten infolge mehrmonatiger Umbautätigkeit

Information und Öffentlichkeitsarbeit (AIÖ)

	1992	1993	1994	1995
Akkreditierte Medienschaffende	72	65	71	86
Abonnenten Pressedienst:				
- in deutscher Sprache	204	192	210	226
- in französischer Sprache	69	64	69	76
Anzahl Presstexte	537	552	433	441
(Anzahl Seiten total)	(871)	(794)	(748)	(751)
Anzahl Medienkonferenzen	95	106	86	93
Abonnenten Presseschau «BE-reflexe»	384	370	435	412
Ausgaben Presseschau «BE-reflexe»	41	44	44	42
(Anzahl Seiten total)	(3017)	(2698)	(3243)	(3088)

2. **Chancellerie d'Etat**

Terminologie

Situation au 31.12.94	8501 fiches
Situation au 31.12.95	8901 fiches
Fiches ajoutées	400 fiches
Fiches modifiées	3129 fiches
<hr/>	
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.94	2730 ouvrages
Ouvrages à la bibliothèque au 31.12.95	2928 ouvrages
Total des acquisitions	198 ouvrages

Nombre de pages de textes traduits en 1995 par les services de traduction des Directions et par le Service central de traduction de la Chancellerie d'Etat (36 traducteurs et traductrices, soit 26,7 postes à 100%)

	pages A4	Total
<i>Textes en rapport avec l'activité du Grand Conseil:</i>		
- Législation (Constitution, lois, décrets)	1095	
- Pétitions, recours en grâce, naturalisations	207	
- Demandes de crédit (affaires de Direction)	766	
- Compte d'Etat, budget et plan financier	652	
- Rapport de gestion	456	
- Rapports divers	860	
- Interventions parlementaires et réponses	798	
- Questions (heure des questions)	126	
- Messages au peuple	13	
- Compte rendu des séances du Grand Conseil	2997	7 970
<i>Textes en rapport avec l'activité du Conseil-exécutif:</i>		
- Législation (ordonnances, règlements, etc.)	965	
- Décisions sur recours	300	
- Autres décisions (ACE)	440	
- Information des médias	1700	3 405
<i>Textes en rapport avec l'activité de la Chancellerie d'Etat, des Directions et de leurs offices:</i>		
- Rapports	}	11 375
- Circulaires		
- Correspondance, etc.		
Total		22 750

Divers (OSC)

	1992	1993	1994	1995
Chancellerie Nombre de légalisations	5627	5666	5988	6462
Salle du Grand Conseil Nombre de séances	207	205	201	187*
Salles de réunions Nombre de réunions	1444	1419	1202	1154*
Grand hall et cave Nombre de manifestations	152	137	163	114*

* Le fort ralentissement des activités s'explique par les travaux de transformation qui ont duré plusieurs mois.

Information et relations publiques (OIRP)

	1992	1993	1994	1995
Professionnels des médias accrédités	72	65	71	86
Abonnés au service de presse:				
- en langue allemande	204	192	210	226
- en langue française	69	64	69	76
Communiqués de presse	537	552	433	441
(nombre total de pages)	(871)	(794)	(748)	(751)
Conférences de presse	95	106	86	93
Abonnés à «BE-Reflets»	384	370	435	412
Editions de «BE-Reflets»	41	44	44	42
(nombre total de pages)	(3017)	(2698)	(3243)	(3088)

3. Volkswirtschaftsdirektion

3. Direction de l'économie publique

3.1 Amt für Landwirtschaft

3.1 Office de l'agriculture

Finanzmittel Bund und Kanton zugunsten der bernischen Landwirtschaft

Moyens Confédération et canton en faveur de l'agriculture bernoise

Gliederung nach Oberzielen; in Mio. Fr.; Normalschrift: Bund und Kanton; Kursiv: nur Kanton

Classement par objectifs principaux; en mio de fr.; caractères ordinaires: Conféd. + canton; caractères en italique: canton

	1985	1990	1993	1994	1995	
1. Stärkung der Konkurrenzfähigkeit, Einkommensbildung, Produktion	164.715	221.543	297.629	311.250	307.869	1. Renforcement de la capacité concurrentielle, création du revenu, production
Anbauprämien	34.858	33.659	33.224	34.683	33.062	Primes de culture
Kostenbeiträge Viehhalter VHZ/BZ	32.632	44.514	24.840	19.343	13.275	Contributions aux frais des détenteurs de bétail
Kuhhalterbeiträge (ohne Verkehrsmilch)	41.255	59.556	65.110	65.046	65.679	Contributions aux détenteurs de vaches (sans lait commercial)
Tierhalterbeiträge	18.219	23.707	26.800	23.916	22.038	Contributions aux détenteurs d'animaux
Ausmerzbeiträge, Entlastungskäufe	21.899	21.773	11.360	7.120	4.749	Contributions à l'élimination, achats d'allègement
	5.475	5.252	5.070	4.545	3.665	
Förderung Tierzucht	5.434	5.835	5.656	5.805	5.376	Encouragement de l'élevage
	4.337	4.600	5.201	5.305	4.953	
Meliorationskredite Tiefbau ¹	28.369	22.394	21.280	20.279	26.126	Crédits des améliorations, génie rural ¹
	14.301	11.091	11.100	9.579	17.021	
Meliorationskredite Hochbau ¹	15.140	17.791	14.377	17.911	8.569	Crédits des améliorations, bâtiments ¹
	9.940	10.905	10.077	13.799	5.319	
Direktzahlungen Art. 31a			125.370	149.050	159.356	Paiements directs, art. 31a
MIBD	1.767	2.882	2.836	2.780	2.701	SICL
	0.805	1.811	1.836	1.455	2.104	
2. Lebensgrundlagen erhalten, Ökologie, Naturschutz		0.225	38.227	53.769	70.081	2. Maintien des bases vitales, écologie, protection de la nature
		0.225	4.111	4.916	5.448	
Beiträge für extensive Getreideproduktion			17.040	15.311	11.495	Contributions pour production céréalière extensive
Ökobeiträge Art. 31b			15.070	31.703	51.008	Contributions éco, art. 31b
Umstellung Biolandbau		0.225	0.310	0.397	0.777	Reconversion à l'agriculture bio
		0.225	0.310	0.397	0.777	
Kontrolle IP/Bio-Landbau			0.220	0.323	0.324	Contrôle agriculture PI/bio
			0.220	0.323	0.324	
Feucht-/Trockenwiesen; Beiträge NSI			5.587	6.035	6.477	Prairies humides/sèches; contributions OFNA
			3.581	4.196	4.347	
3. Landschaftsbild erhalten, dezentrale Besiedelung	32.195	40.609	41.660	43.008	43.411	3. Sauvegarde du paysage, colonisation décentralisée
	8.505	11.571	11.240	11.787	11.929	
Flächenbeiträge Hang- und Steillagen	23.564	29.384	31.930	27.778	27.959	Contributions à la surface, zones en pente et forte pente
	5.628	7.829	8.000	6.710	6.754	
Sommerungsbeiträge	8.631	11.225	9.730	15.230	15.452	Contributions à l'estivage
	2.877	3.742	3.240	5.077	5.175	
4. Förderung Selbstverständnis, Bildung und Beratung	23.005	30.315	32.481	34.177	35.840	4. Encouragement de la prise de conscience, formation et vulgarisation
	18.968	25.107	25.975	28.409	30.278	
LBBZ (ab 1994 inkl. Gutsbetrieb Bellelay)	17.783	23.358	24.487	25.351	25.982	CFVA
	14.701	19.556	19.837	21.220	22.082	
Spezialschulen	3.530	4.461	4.286	4.742	5.168	Ecoles spécialisées
	2.848	3.598	2.970	3.759	4.121	
Beratungsringe (Buchstellen, IP)	0.544	1.018	1.078	1.350	1.311	Cercles de vulgarisation (services comptables, PI)
	0.271	0.475	0.538	0.696	0.696	
Div. (Ingenieurschulen, LBL)	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	Divers (écoles d'ingénieurs, centrale de vulgarisation agricole LBL)
	1.148	1.478	2.630	2.734	3.379	
5. Administration Vollzug, Verwaltung, diverse Massnahmen und Beiträge	14.873	16.060	15.810	14.692	14.007	5. Administration, exécution, gestion, mesures et contributions diverses
	14.873	16.060	15.810	14.692	14.007	
Total Finanzmittel Bund und Kanton ²	234.788	308.752	425.807	456.896	471.208	Total moyens Confédération et canton ²
Total Finanzmittel nur Kanton ²	77.204	86.622	90.360	94.487	94.724	Total moyens canton seulement ²

Anmerkungen:

¹ Hier handelt es sich um die effektiv ausbezahlten Beiträge.

² Mit Ausnahme der Meliorationsbeiträge wurden in dieser Aufstellung die Investitionsbeiträge (Investitionsrechnung) nicht berücksichtigt. Dagegen wurden die Beiträge für Feucht- und Trockenwiesen, welche über das Naturschutzinspektorat ausbezahlt werden (WANA), zusätzlich aufgeführt.

Remarques:

¹ Il s'agit ici des contributions effectivement versées.

² A l'exception des contributions des améliorations foncières, le tableau ne tient pas compte des contributions d'investissement (compte d'investissement). Ont été ajoutées en revanche les contributions concernant les prairies humides et sèches versées par l'inspection de la protection de la nature (OFNA).

Im Jahre 1995 an die verschiedenen Meliorationsarten
zugesicherte Beiträge

Subventions promises en 1995 pour les différents
catégories d'améliorations

Art der Melioration	Anzahl Kanton Nombre canton	Kosten- voranschlag Kanton Devis Devise canton	Beitrag Kanton Subvention canton	Anzahl Bund Nombre Confédération	Kosten- voranschlag Bund Devis Devise Confédération	Beitrag Bund Subvention Confédération	Genre d'amélioration
		Fr.	Fr.		Fr.	Fr.	
Tiefbau							<i>Génie civil</i>
Weganlagen, Belagseinbau	46	14 290 562.–	4 794 531.–	36	11 390 646.–	3 602 531.–	<i>Routes et chemins, revêtements</i>
Brücken	1	250 000.–	28 000.–	1	260 000.–	36 000.–	<i>Ponts</i>
Belagserneuerungen	13	3 103 000.–	1 225 300.–	–	–	–	<i>Réfections de revêtements</i>
Güterzusammenlegungen	16	7 000 910.–	2 555 638.–	12	6 718 692.–	2 349 253.–	<i>Remaniements parcellaires</i>
Wasserversorgungen	19	4 585 518.–	1 394 632.–	18	4 383 126.–	1 277 200.–	<i>Adductions d'eau</i>
Entwässerungen	8	2 014 634.–	504 150.–	8	1 918 500.–	413 290.–	<i>Drainages</i>
Elektrizitätsversorgungen	5	384 300.–	86 000.–	2	315 000.–	70 920.–	<i>Distribution d'électricité</i>
Sicherung und Wiederherstellung von Bauten	14	1 237 575.–	410 561.–	6	1 307 452.–	411 579.–	<i>Consolidations et réfections d'installations</i>
Bachkorrektur	–	–	–	–	–	–	<i>Corrections de ruisseaux</i>
Rebbergmeliorationen	2	680 000.–	224 000.–	3	880 000.–	261 990.–	<i>Améliorations de vignobles</i>
Seilbahnen	–	–	–	–	–	–	<i>Téléphériques</i>
Total	124	33 546 499.–	11 222 812.–	86	27 173 416.–	8 422 763.–	Total
Hochbau							<i>Bâtiments</i>
Gebäuderationalisierungen	24	9 470 000.–	1 759 800.–	25	9 746 000.–	2 453 260.–	<i>Rationalisations de bâtiments</i>
Hofsanierungen	–	–	–	–	–	–	<i>Assainissements de fermes</i>
Stallsanierungen	36	10 746 658.–	1 465 600.–	20	5 490 000.–	1 073 500.–	<i>Assainissements d'étables</i>
Alpgebäude	5	1 280 000.–	230 900.–	4	1 070 000.–	244 700.–	<i>Bâtiments d'alpage</i>
Siedlungen	–	–	–	–	–	–	<i>Colonisations</i>
Dorfkäsereien	–	–	–	1	1 476 000.–	63 000.–	<i>Fromageries de village</i>
Düngeranlagen	189	13 470 456.–	2 800 400.–	–	–	–	<i>Fumières et fosses à purin</i>
Strukturverbesserungen	18	3 901 000.–	520 000.–	–	–	–	<i>Améliorations structurelles</i>
Total	272	38 868 114.–	6 776 700.–	50	17 782 000.–	3 834 460.–	Total
Gesamttotal	396	72 414 613.–	17 999 512.–	136	44 955 416.–	12 257 223.–	Total général

Schülerzahlen an den Land- und
hauswirtschaftlichen Bildungs- und Beratungszentren
(ohne Gemüse- und Obstlehrer, Jahreskurs A Rütli,
Betriebsleiterschule, Meisterkurse, offene Kurse)

Effectifs d'élèves des Centres de formation et de
vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale
(sans apprentis maraîchers, cours annuel A Rütli,
cours de chef d'exploitation, cours à option)

	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	
Landwirtschaftsschule												<i>Ecole d'agriculture</i>
Rütli (Winterkurse/Jahreskurs/BMS)	261	256	223	217	178	144	161	190	210	182	170	<i>Rütli (cours d'hiver/cours d'un an/EPS)</i>
Schwand (Winterkurse/Jahreskurs)	144	139	144	144	144	140	144	143	140	148	139	<i>Schwand (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Waldhof (Winterkurse/Jahreskurs)	128	136	128	104	104	112	98	105	103	109	99	<i>Waldhof (cours d'hiver/cours d'un an)</i>
Hondrich (Winterkurse)	42	48	44	43	45	46	38	43	37	31	40	<i>Hondrich (cours d'hiver)</i>
Seeland (Winterkurse)	43	43	51	53	50	49	46	46	43	56	75	<i>Seeland/Anet (cours d'hiver)</i>
Bäregg (Winterkurse)	96	96	96	95	96	93	94	91	78	76	54	<i>Bäregg (cours d'hiver)</i>
Loveresse (Winterkurse)	33	35	33	36	41	30	25	27	23	21	20	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Schüler pro Jahr ¹	747	753	719	692	658	614	606	645	634	623	597	<i>Total élèves par année¹</i>
Landwirtschaftsschüler im 1. Semester ²	329	335	315	311	309	315	282	308	265	275	242	<i>Elèves des écoles d'agriculture 1^{er} semestre²</i>
Bäuerliche Haushaltsschulen												<i>Ecoles ménagères rurales</i>
Schwand (Sommer-/Winterkurse)	96	96	95	92	93	89	81	61	58	53	54	<i>Schwand (cours d'été/cours d'hiver)</i>
Waldhof (Block-Winterkurse)	74	72	84	74	71	74	71	70	67	66	70	<i>Waldhof (cours intensifs d'hiver)</i>
Hondrich (Winter-/Herbstkurse)	48	48	43	46	41	47	42	39	39	42	38	<i>Hondrich (cours d'hiver/cours d'automne)</i>
Loveresse (Winterkurs)	9	14	11	11	7	7	7	8	12	13	9	<i>Loveresse (cours d'hiver)</i>
Total Hauswirtschaftsschülerinnen	227	230	233	223	212	217	201	178	176	174	171	<i>Total élèves ménagères rurales</i>
Lehre und Berufsschule Landwirtschaft												<i>Apprentissage agricole et école professionnelle</i>
Bäuerliche Haushaltlehrtöchter												<i>Apprenties ménagères rurales</i>
Lehrlinge Landwirtschaft	1092	1041	968	904	803	684	581	528	484	479	476	<i>apprentis agricoles</i>
Lehrtöchter Haushaltjahr	370	365	313	290	244	183	151	142	157	128	119	<i>apprentis ménagères à l'année</i>

Anmerkungen:

¹ Schüler: Präsenz während eines Semesters pro Jahr zu zirka 18 Wochen; Jahreskurs und BMS gleich zwei Semester; Winterkurs gleich ein Semester.

² Nur landwirtschaftliche Grundausbildung bis Fähigkeitsprüfung, ohne BMS Block; Stichtag 1. November

Remarques:

¹ Elèves: La présence pendant un semestre de 18 semaines par année; le cours annuel et l'EPS correspondent à deux semestres; le cours d'hiver correspond à un semestre.

² Exclusivement formation agricole de base jusqu'aux examens de capacité, sans cours intensif EPS; jour de l'échéance 1^{er} novembre

3.2 **Amt für Wald und Natur**

Forstliche Subventionen

Die einzelnen Projektkategorien sind nach Investitions- und Betriebsbeiträgen aufgeteilt, diese zusätzlich getrennt nach Auszahlungen des Bundes bzw. des Kantons. (Aufgrund der Anpassung des Kontenplans sind insbesondere die Kategorien «Sturmschadenprojekte» und «Schutz vor Naturgefahren» nicht mehr mit den Rubriken der Vorjahre vergleichbar).

3.2 **Office des forêts et de la nature**

Subventions forestières

Les différentes catégories de projets sont classées selon les contributions aux investissements et à l'exploitation; elles sont ventilées selon les paiements de la Confédération et du canton. (En raison de l'adaptation du plan comptable en particulier les catégories «Reconstitution après tempête» et «Protection contre les catastrophes naturelles» ne sont pas comparables aux rubriques des années précédentes).

Projektkategorie	Summe der Auszahlungen (Fr.) Somme des paiements (fr.)		Catégorie de projet
	Bund Confédération	Kanton Canton	
A. Investitionsbeiträge			A. Contributions aux investissements
Strukturverbesserungen	2 609 536	1 872 339	Amélioration des structures
Sturmschadenprojekte	1 215 190	634 207	Reconstitution après tempête
Schutz vor Naturgefahren	4 318 022	1 360 657	Protection contre les catastrophes naturelles
Waldbauprojekte (Massnahmen c nach FPoG)	1 017 216	276 998	Mesures sylvicoles (mesures c selon LFor)
B. Betriebsbeiträge			B. Contributions à l'exploitation
Waldbau C-Projekte: Arbeiten ohne und mit Holzertrag	2 766 532	792 787	Mesures sylvicoles: travaux avec et sans rendement du bois
Waldschäden (Forstschutz)	4 075 307	2 362 675	Dégâts aux forêts (Protection de la forêt)
Waldbau A-Projekte (Jungwaldpflege)	3 500 000	1 826 992	Mesures sylvicoles (Entretien des jeunes forêts)

Technische Eingriffe in Gewässer

Interventions techniques dans les eaux

Eingriff	1995	1994	Intervention
Uferbegehungsrecht	–	–	Droit de passage sur les rives
Verbauungen, Meliorationen, Gewässerkorrekturen, Wasserbauten	525	611	Constructions, améliorations foncières, corrections de cours d'eau, endiguements
Kiesentnahmen, Baggerungen	21	18	Extractions de gravier, excavations
Unterhaltsarbeiten, maschinelle Reinigung von Bachbetten	84	97	Travaux d'entretien et de nettoyage mécanique des lits de ruisseaux
Wasserkraftanlagen, Wasserentnahmen für Bewässerungen, Wärmepumpen und zu Kühlzwecken	64	62	Constructions d'usines électriques, prélèvements d'eau pour irrigations, pompes à chaleur et réfrigérations
Total	694	788	Total

Anzahl gelöste Jagdberechtigungen 1995

Nombre de droits de chasse 1995

Jagdberechtigung	Ganzer Kanton Tout le canton	Jagdkreis Oberland Arrondissement Oberland	Jagdkreis Mittelland Arrondissement Mittelland	Jagdkreis Berner Jura Arrondissement Jura bernois	Total Total	Droit de chasse
I Herbstjagd (Gemse)	683	776	38	44	1541	I Chasse d'automne (chamois)
II Herbstjagd (Reh)	248	41	454	42	785	II Chasse d'automne (chevreuil)
III Herbstjagd (Reh, ohne Septemberjagd)	378	699	756	81	1914	III Chasse d'automne (chevreuil, sans la chasse de septembre)
IV Winterjagd	2587				2587	IV Chasse d'hiver
V Winterjagd	169				169	V Chasse d'hiver

Erlegte Hirsche, Wildschweine, Rehe und Gemsen

Nombre de cerfs, de sangliers, de chevreuils et de chamois tirés

	1994 Herbstjagd Chasse d'automne	Winterjagd Chasse d'hiver	1995 Herbstjagd Chasse d'automne	
Rothirsch	31	–	32	Cerf noble
Wildschwein	16	46	9	Sanglier
Reh	7547	–	7166	Chevreuil
Gemse	3323	–	3128	Chamois

3.3 **Amt für wirtschaftliche Entwicklung**3.3 **Office du développement économique**Zugesicherte Beiträge in tausend Franken 1995 (1994)
(ohne Beiträge von Bund und Gemeinden)Subventions promises, en milliers de francs 1995 (1994)
(sans les subventions de la Confédération et des communes)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		
Oberaargau/Emmental	75	(741)	120	(58)	27	(222)	2 400	(2 459)	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	–	–	318	(155)	–	–	2 200	(1 975)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	–	(750)	102	(193)	138	(1 100)	3 400	(4 758)	Mittelland
Berner Jura	590	(515)	347	(105)	18	(28)	1 100	(1 143)	Jura bernois
Oberland	2 420	(3 320)	2 230	(3 820)	390	(904)	5 900	(3 446)	Oberland
Ganzer Kanton	3 085	(5 326)	4 157	(4 322) ³	573	(2 254)	15 000	(13 781)	Canton entier

Ausgelöste Investitionen in tausend Franken 1995 (1994)

Investissements réalisés, en milliers de francs 1995 (1994)

	Regionale Entwicklung ¹ <i>Développement des régions¹</i>		Tourismus <i>Tourisme</i>		Hotelförderung ² <i>Encouragement de l'hôtellerie²</i>		Wohnbauförderung <i>Construction de logements</i>		
Oberaargau/Emmental	40 980	(35 559)	521	(183)	2 350	(6 600)	24 000	(27 000)	Haute Argovie/Emmental
Biel-Seeland	–	–	1 570	(925)	–	–	30 000	(20 000)	Bienne-Seeland
Übriges Mittelland	18 020	(30 582)	812	(819)	11 400	(65 900)	32 000	(56 000)	Mittelland
Berner Jura	25 310	(115 256)	1 156	(768)	370	(230)	13 000	(12 000)	Jura bernois
Oberland	78 955	(133 893)	14 584	(16 589)	42 530	(41 540)	81 000	(38 000)	Oberland
Ganzer Kanton	163 265	(315 290)	21 000	(19 310) ³	56 650	(114 270)	180 000	(153 000)	Canton entier

¹ Kantonsbeiträge für die Investitionshilfe in Berggebieten, nur in IHG-Regionen möglich² Finanziert aus der zweckbestimmten Hotelabgabe³ Unter Einschluss gesamtkantonalen Projekte¹ Subventions cantonales pour l'aide à l'investissement dans les régions de montagne, possibles uniquement dans les régions LIM² Financement par la redevance hôtelière³ Y compris les projets couvrant l'ensemble du canton3.4 **Amt für Industrie, Gewerbe und Arbeit**3.4 **Office de l'industrie, des arts et métiers
et du travail**

Aktive arbeitsmarktliche Massnahmen

Mesures actives de marché du travail

Massnahme		1992	1993	1994	1995	Mesure
Kollektivkurse	Anzahl Kurse <i>Nombre de cours</i>	151	400	692	739	<i>Cours collectifs</i>
	Ausbildungsplätze <i>Places de formation</i>	3 218	8 864	12 647	13 879	
Individuelle Kurse	Anzahl Gesuche <i>Nombre de demandes</i>	2 067	6 115	5 712	4 501	<i>Cours individuels</i>
	Erlassene Verfügungen <i>Décisions rendues</i>	1 464	5 825	5 098	5 043	
Beschäftigungsprogramme	Anzahl Programme <i>Nombre de programmes</i>	45	180	414	157	<i>Programmes d'occupation</i>
	Gesamtaufwendungen in Mio. Fr. (Bund, Kanton, Gemeinden) <i>Total des charges en millions de fr. (confédération, canton, communes)</i>	6	34	75	78	

4. **Gesundheits- und Fürsorgedirektion**4. **Direction de la santé publique
et de la prévoyance sociale**4.1 **Kantonsarztamt**4.1 **Office du médecin cantonal**

Methadonbehandlungen

Traitements à la méthadone

	1991	1992	1993	1994	1995	
Total Methadonbehandlungen	1366	1561	1841	1991	1999	Total des traitements à la méthadone
Neu in die Behandlung aufgenommen	531	539	673	783	642	Traitements commencés pendant l'exercice
Abgeschlossene Behandlungen	226	342	420	606	621	Traitements terminés pendant l'exercice

Versuche für eine ärztliche Verschreibung von Betäubungsmitteln
(Stand 31. 12. 1995)Essais de prescription médicale de stupéfiants
(état au 31. 12. 1995)

	Heroin i.v./ héroïne iv	Morphin i.v./ morphine iv	Methadon i.v./ méthadone iv	Doppelblindstudie étude double aveugle	
Stadt Bern: Projekt KODA 1	106	2	1	1	Ville de Berne: projet KODA 1
Stadt Thun: Projekt H	40	2	-	-	Ville de Thoune: projet H
Stadt Biel: SUPRAX 2	25	-	-	-	Ville de Bienne: SUPRAX 2

Gemeldete gehäufte Infektionskrankheiten

Maladies infectieuses déclarées

	1994	1995	
Tuberkulose	129	129	Tuberculoses
davon Lungentuberkulose (von diesen 99 waren 73 ansteckende Lungentuberkulosen)	101	99	dont tuberculoses pulmonaires (dont 73 tuberculoses contagieuses)
Epidemische Gelbsucht (Hepatitis A)	65	66	Hépatites A
Serumhepatitis (Hepatitis B)	52	34	Hépatites B
Infektiöse Darmerkrankungen			Maladies intestinales infectieuses
- Lebensmittelvergiftungen:			- Intoxications alimentaires:
Salmonella	602	503	Salmonelloses
Campylobacter	508	502	Campylobactérioses
- bakterielle Ruhr	48	49	Dysenteries bactériennes
- Salmonella typhi und paratyphi	6	11	Salmonelloses typiques et paratyphiques

4.2 **Kantonales Laboratorium**4.2 **Laboratoire cantonal**

Beanstandungsgründe bei Inspektionen in Lebensmittelbetrieben

Cause des contestations formulées lors de l'inspection des entreprises de denrées alimentaires

a) Lebensmittel (Lagerung, Qualität)	31%	Denrées alimentaires (entreposage, qualité)
b) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	12%	Dénomination (indications, illustrations)
c) Geräte, Einrichtungen (Hygiene, Zustand)	33%	Appareils, installations (hygiène, état)
d) Räume (Hygiene, Zustand)	21%	Locaux (hygiène, état)
e) Andere Beanstandungsgründe	3%	Autres causes

Beanstandungsgründe bei untersuchten Proben

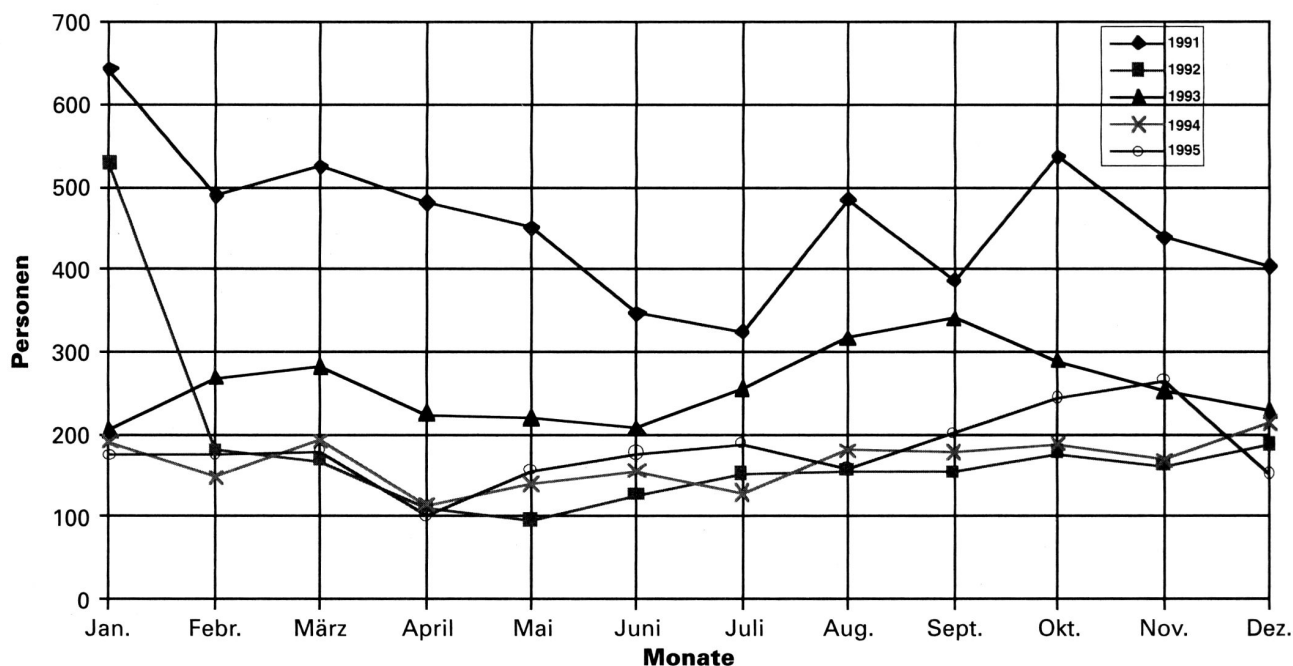
Cause des contestations formulées lors de l'analyse d'échantillons

a) Kennzeichnung (Angaben, Abbildungen)	5%	Dénomination (indications, illustrations)
b) Zusammensetzung	7%	Composition
c) Mikrobiologische Beschaffenheit	67%	Qualité microbiologique
d) Fremd- und Inhaltsstoffe	14%	Substances étrangères et composants
e) Andere Beanstandungsgründe	7%	Autres causes

4.3 **Fürsorgeamt**

4.3 **Office de prévoyance sociale**

Zuweisungen durch das Bundesamt für Flüchtlinge (BFF) 1991–1995
Nombre de requérants d'asile attribués par l'Office fédéral des réfugiés



4.4 **Amt für Planung, Bau und Berufsbildung**

4.4 **Office de planification, de construction et de formation professionnelle**

Entwicklung der bernischen Akutspitäler

Evolution du système hospitalier bernois dans le domaine des soins généraux

Kennzahlen	Öffentliche Spitäler Hôpitaux publics		Private Spitäler Hôpitaux privés		Öffentliche und private Spitäler Hôpitaux publics et privés		Chiffres
	1993	1994	1993	1994	1993	1994	
Pflegetage							Journées de soins
Berner/-innen	1 089 088	1 107 996	262 059	270 146	1 351 147	1 378 142	Bernois(es)
Ausserkantonale	122 329	128 325	31 161	36 368	153 490	164 693	Extra-cantonaux
Total	1 211 417	1 236 321	293 220	306 514	1 504 637	1 542 835	Total
Austritte							Sorties
Berner/-innen	97 996	97 891	34 165	33 820	132 161	131 711	Bernois(es)
Ausserkantonale	13 950	15 365	4 021	4 276	17 971	19 641	Extra-cantonaux
Total	111 946	113 256	38 186	38 096	150 132	151 352	Total
Betten	4 391	4 347	1 042	1 059	5 433	5 406	Lits
Mittlere Aufenthaltsdauer (in Tagen)	10,8	10,9	7,7	8,0	10,0	10,2	Durée moyenne de séjour (en jours)
Bettenbelegung (in %)	76,4	77,9	77,5	79,3	76,6	78,2	Occupation des lits (en %)
Hospitalisationshäufigkeit (in %)*	10,2	10,2	3,6	3,5	13,8	13,7	Taux d'hospitalisation (en %)*
Bevölkerung*	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	958 192	Population*

* Grundlage: Zahlen der Volkszählung 1990, Bundesamt für Statistik

* Source: chiffres du recensement de la population de 1990, Office fédéral de la statistique

4.5 **Amt für Finanz- und Betriebswirtschaft**

4.5 **Office de gestion financière et d'économie d'entreprise**

Lastenverteilung 1995 gemäss Spitalgesetz

Répartition des charges 1995 selon la loi sur les hôpitaux

Institutionen	Budgetierte Defizite bzw. Beiträge 1995 <i>Déficits d'exploitation budgétés 1995</i>	Selbstbehalt Staat 20% <i>Part à supporter par l'Etat 20%</i>	Selbstbehalt Gemeinden 32 bis 47% <i>Part à supporter par les comm. 32 à 47%</i>	Für die Lastenverteilung <i>Pour la répartition des charges</i>	Anteil Staat 60% <i>Part de l'Etat 60%</i>	Anteil Gemeinden 40% <i>Part des communes 40%</i>	in % en %	Institutions
1. Insspital ¹ inkl. Pathologisches Institut ²	118 866 000	23 773 200		95 092 800	57 055 680	38 037 120	21,7	Hôpital de l'île ¹ incl. Institut pathologique ²
2. Frauenspital ¹	13 515 200	2 703 040		10 812 160	6 487 296	4 324 864	3,1	Maternité cantonale ¹
3. Psychiatrische Universitätskliniken (Waldau, Psych. Poliklinik und Sozialpsych. Klinik, Jugendpsych. Klinik und Poliklinik) ¹	47 672 700	9 534 540		38 138 160	22 882 896	15 255 264	9,1	Cliniques psych. universitaires (Waldau, Clinique universitaire de psych. sociale et policlinique psych. pour enfants et adolescents) ¹
4. Psych. Klinik Münsingen	27 503 800	5 500 760		22 003 040	13 201 824	8 801 216	4,9	Clinique psychiatrique de Münsingen
5. Psych. Klinik Bellelay	13 463 100	2 692 620		10 770 480	6 462 288	4 308 192	2,2	Clinique psychiatrique de Bellelay
6. Regional- und Bezirksspitäler – regionale und staatliche Aufgaben (Rechnung 1993)	164 980 000		63 513 000					Hôpitaux de district et de région – tâches à caractère régional (compte 1993)
7. Spezialanstalten (inkl. sonstige Beiträge)	64 605 000			64 605 000	38 763 000	25 842 000	14,7	Cliniques spécialisées (incl. autres subventions)
8. Schulen für Spitalberufe	67 205 000			67 205 000	40 323 000	26 882 000	14,3	Ecoles
Total budgetierte Defizite 1995	547 309 800	44 204 160	63 513 000	439 592 640	263 755 584	175 837 056	100,0	Total des déficits budgétaires 1995
Nachbelastung pro 1994	- 94 121 878	- 6 376 596	- 14 746 269	- 72 999 013	- 43 799 409	- 29 199 604		Débit ultérieur pour 1994
Total Betriebsbeiträge 1995	453 187 922	37 827 564	48 766 731	366 593 627	219 956 175	146 637 452		Total des subventions pour 1995

¹ Nach Abzug der Kosten für Lehre und Forschung
² Öffentliche medizinische Dienstleistungen im Bereich Autopsien

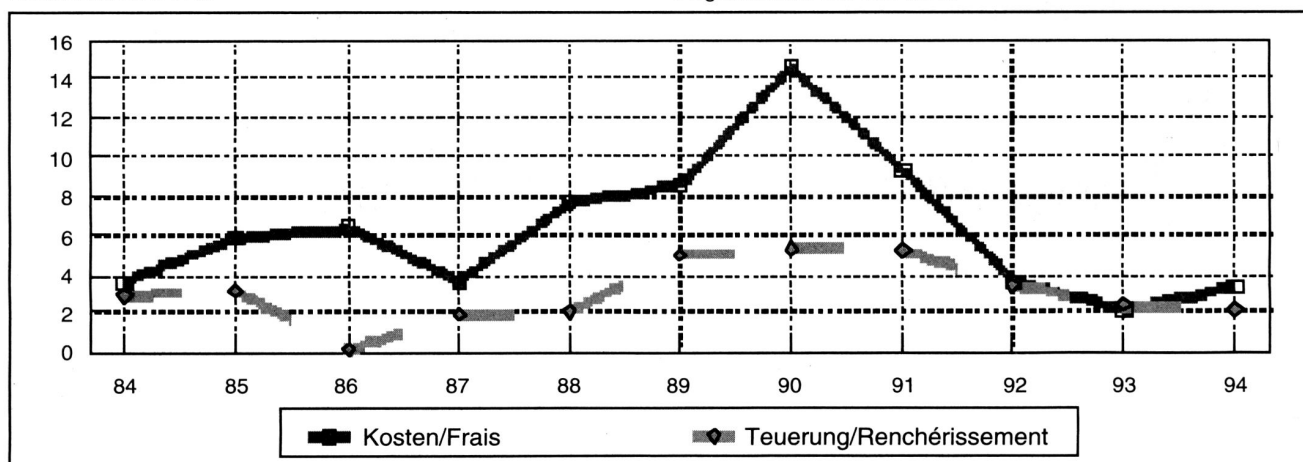
¹ Après déduction des frais d'enseignement et de recherche
² Services publics médicaux dans le domaine des autopsies

Kostenentwicklung im bernischen Spitalwesen 1984 bis 1994

Evolution des coûts dans les hôpitaux bernois 1984 jusqu'à 1994

Kostenzunahme in %

Augmentation des frais en %



In absoluten Zahlen stiegen die Kosten im bernischen Spitalwesen in den letzten zehn Jahren (1984 bis 1994) um rund 87% von ca. 930 Mio. Franken auf rund 1735 Mio. Franken. Zum Vergleich: Die Teuerung gemäss Landesindex der Konsumentenpreise betrug im gleichen Zeitraum rund 33%.

En chiffres absolus, les frais dans les hôpitaux bernois ont augmenté pendant les dix dernières années (1984 à 1994) de 87%, soit de 930 millions de francs à 1735 millions de francs environ. En comparaison: pendant le même laps de temps, selon l'indice suisse des prix à la consommation, le renchérissement était de 33% environ.

Lastenverteilung 1994 im Fürsorgewesen

Répartition des charges 1994 concernant la prévoyance sociale

Text	Gemeindeaufwendungen <i>Charges des communes</i>	Staatsaufwendungen <i>Charges de l'Etat</i>	Gesamtaufwendungen <i>Total des charges</i>	Texte
	1994 Fr.	1994 Fr.	1994 Fr.	
Armenfürsorge	122 814 334 (+ 25,1%)	8 772 120 (- 0,1%)	131 586 454 (+ 23,0%)	Assistance publique
Zuschüsse	33 901 362 (+ 18,0%)	-	33 901 362 (+ 18,0%)	Allocations spéciales
Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder	12 226 196 (+ 6,8%)	-	12 226 196 (+ 6,8%)	Aide au recouvrement et avance de contributions d'entretien pour enfants
Wohlfahrtseinrichtungen	91 302 480 (- 4,8%)	16 806 624 (+ 6,0%)	108 109 104 (- 3,3%)	Institutions de prévoyance
Fürsorgeheime	71 109 995 (+ 7,6%)	125 011 926 (+ 1,2%)	196 121 921 (+ 3,4%)	Foyers, hospices
Personalkosten	25 286 396 (+ 6,3%)	8 152 999 (- 6,5%)	33 439 395 (+ 2,9%)	Frais de personnel
Total	356 640 763 (+ 10,0%)	158 743 669	515 384 432 (+ 7,1%)	Total
Anteil Staat 55% ¹		283 084 971 (- 1,9%)		Part de l'Etat 55% ¹
Anteil Gemeinden 45% ¹	232 299 461 (+ 20,7%)			Parts des communes 45% ¹
Guthaben der Gemeinden aus Lastenverteilung	124 341 302 (- 5,7%)			Avoir des communes provenant de la répartition des charges

¹ Korrekturen 1993 noch mit Schlüssel 60:40 abgerechnet

¹ corrections selon clé de répartition 60:40

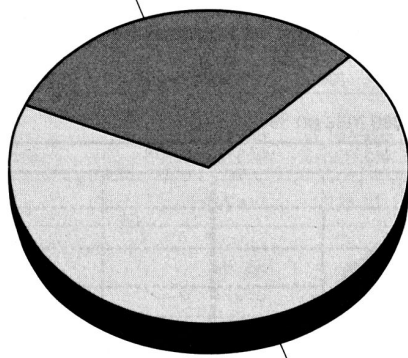
Lastenverteilung Fürsorge 1994

Répartition des charges 1994 concernant la prévoyance sociale

Kosteneingabe/Charges déclarés

Staat/Etat

158,7 Mio.



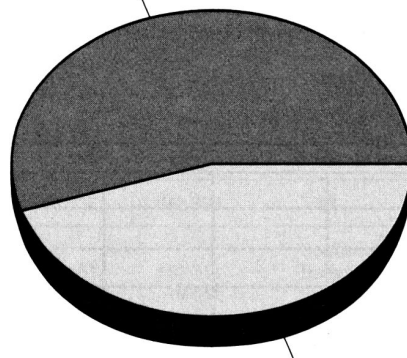
356,7 Mio.

Gemeinden/Communes

Kostenverteilung/Répartition des charges

Anteil Staat/Part de l'Etat

283,1 Mio.



232,3 Mio.

Anteil Gemeinden
Beiträge gemäss Steuerkraft
Contributions des communes
selon capacité contributive

5. **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion**5.1 **Rechtsamt**5.1.1 *Allgemeine Administrativjustiz*

Verwaltungsbeschwerden

Aus dem Vorjahr übernommene	164
Im Berichtsjahr eingegangene	191
Im Berichtsjahr erledigte	223
Auf das neue Jahr übertragene	132

Erledigungsarten der im Berichtsjahr erledigten Beschwerdeverfahren

Gutheissungen	41
Abweisungen	87
Nichteintreten	9
Abschreibungen	86

Häufigste Vorinstanzen der im Berichtsjahr neu eingegangenen Verwaltungsbeschwerden

Amt für Gemeinden und Raumordnung	80
Regierungsstatthalter	26
Erziehungsdirektion	29
Grundbuchämter	20
Verschiedene Vorinstanzen	36

5.1.2 *Opferhilfe*

Gesuche um Entschädigung und Genugtuung

Aus dem Vorjahr übernommene	11
Eingegangene	52
Erledigte	34
Auf das neue Jahr übertragene	29
Gutheissungen	14

5.2 **Statistiken Kantonales Jugendamt**5.2.1 *Aufnahme von Pflegekindern aus dem Ausland (zu 5.2.4.5)*

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neuein-gänge	Total	be-willigt	ab-gewiesen/zurück-gezogen	Total	hängig am 31.12.1995
vorläufige Bewilligung Art. 8a PAVO	22	65	87	63	8	71	16
definitive Bewilligung Art. 6 PAVO	23	45	68	47	9	56	12
andere Gründe Art. 6a/6b PAVO	-	7	7	6	1	7	-
Total Pflegekinder	45	117	162	116	18	134	28

5. **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques**5.1 **Office juridique**5.1.1 *Affaires de justice administrative générale*

Recours administratifs

Recours repris de l'exercice précédent	164
Recours enregistrés durant l'exercice	191
Recours liquidés durant l'exercice	223
Recours reportés à l'exercice suivant	132

Type de liquidation des procédures de recours liquidées durant l'exercice

Admissions	41
Rejets	87
Non-entrée en matière	9
Classement	86

Autorités de première instance concernées par les recours nouvellement enregistrés

Office des affaires communales et de l'organisation territoire	80
Préfets	26
Direction de l'instruction publique	29
Bureaux du registre foncier	20
Autres	36

5.1.2 *Aide aux victimes d'infractions*

Demandes d'indemnisation et de réparation morale

Demandes reprises de l'exercice précédent	11
Nouvelles demandes	52
Demandes liquidées	34
Demandes reportées à l'exercice suivant	29
Admissions	14

5.2 **Statistiques de l'Office des mineurs**5.2.1 *Placement d'enfants étrangers (ad 5.2.4.5)*

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.95
Autorisation provisoire Art. 8a OFPE	22	65	87	63	8	71	16
Autorisation définitive Art. 6 OFPE	23	45	68	47	9	56	12
Autres motifs Art. 6a/6b OFPE	-	7	7	6	1	7	-
Total enfants placés	45	117	162	116	18	134	28

5.2.2 Adoptionen (zuhanden der Direktion) (zu 5.2.4.4)

Art des Gesuches	Übertrag aus Vorjahr	Neueingänge	Total	bewilligt in %	abgewiesen/zurückgezogen	Total	hängig am 31.12.1995
<i>Pflegekinder</i> Art. 264a/264b/266 ZGB							
ausländische ¹	8	41	49	34 (72%)	1	35	14
schweizerische	7	11	18	13 (28%)	1	14	4
Total Adoptionen von Pflegekindern	15	52	67	47 (100%)	2	49	18
<i>Stiefkinder</i> Art. 264a Abs. 3/266 ZGB							
ausländische ¹	10	27	37	18 (38%)	4	22	15
schweizerische	14	28	42	30 (62%)	-	30	12
Total Adoptionen von Stiefkindern	24	55	79	48 (100%)	4	52	27
Total Adoptionen	39	107	146	95	6	101 ²	45

¹ Auch ausländische Kinder mit Geburtsort in der Schweiz.² Davon 22 zusätzliche Vornamensänderungen i.S. von Art. 267 Abs. 3 ZGB, 10 Mündigenadoptionen und 3 Einzeladoptionen.

5.2.2 Adoptions (à l'intention de la Direction) (ad 5.2.4.4)

Type de demande	Cas repris de l'année précédente	Affaires nouvelles	Total	Autorisations en %	Rejets/retraits	Total	Affaires pendantes au 31.12.95
<i>Enfants placés</i> Art. 264a/264b/266 CCS							
Etrangers ¹	8	41	49	34 (72%)	1	35	14
Suisses	7	11	18	13 (28%)	1	14	4
Total des adoptions d'enfants placés	15	52	67	47 (100%)	2	49	18
<i>Enfants du conjoint</i> Art. 264a, 3 ^e al./266 CCS							
Etrangers ¹	10	27	37	18 (38%)	4	22	15
Suisses	14	28	42	30 (62%)	-	30	12
Total des adoptions d'enfants du conjoint	24	55	79	48 (100%)	4	52	27
Total des adoptions	39	107	146	95	6	101 ²	45

¹ Y compris les enfants de nationalité étrangère nés en Suisse.² Dont 22 avec changement de prénom au sens de l'art. 267, 3^e al. CCS, 10 adoptions de personnes majeures et 3 adoptions par une personne seule.

5.2.3 Ein- und Austritte in Wohngruppen und Projekten (zu 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distanz	Familie
Eintritte	2	6	5	6
Austritte	3	4	1	7
Belegungstage	3 012	3 018	766	1 655
Total Belegungstage				8 451
Einweisende Behörden, bernische				10
Einweisende Behörden, ausserkantonale				7

Mitgerechnet: 1 interner Wechsel von Distanz in H5
1 interner Wechsel von Familie in H6

5.2.3 Entrées et sorties (groupes communautaires et projets) (ad 5.2.4.6)

	Gruppe H5	Gruppe H6	Distance	Famille
Entrées	2	6	5	6
Sorties	3	4	1	7
Journées d'occupation	3 012	3 018	766	1 655
Total des journées d'occupation				8 451
Autorités de placement bernoises				10
Autorités de placement d'autres cantons				7

Y compris: 1 changement interne de «distance» à «H5»
1 changement interne de «famille» à «H6»

5.2.4 Strafen (zu 5.2.3.7)

	Kinder	Jugendliche	Total
Verweis	422	252	674
Bussen	-	1 719	1 719
Schularrest	-	-	-
Arbeitsleistung	385	425	810
Einschliessung bedingt	-	34	34
Einschliessung unbedingt	-	11	11

5.2.4 Peines prononcées (ad 5.2.3.7)

	Enfants	Adolescents	Total
Réprimande	422	252	674
Amendes	-	1 719	1 719
Arrêt scolaire	-	-	-
Prestation de travail	385	425	810
Détention conditionnelle	-	34	34
Détention ferme	-	11	11

5.2.5 Massnahmen

	Kinder	Jugendliche	Total
Erziehungshilfe	18	39	57
Einweisung in eine Familie	-	2	2
Heimeinweisung	9	23	32
Besondere Behandlung	-	3	3
Aufschub des Entscheides	-	32	32
Verkehrsunterricht	334	180	514
Ende 1995 noch zu betreuen	83	267	350

5.2.5 Mesures ordonnées

	Enfants	Adolescents	Total
Aide éducative	18	39	57
Placement dans une famille	-	2	2
Placement dans un foyer	9	23	32
Mesure spéciale	-	3	3
Renvoi de la décision	-	32	32
Leçon d'éducation routière	334	180	514
Mesures en cours d'application fin 1995	83	267	350

5.3 **Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht**

5.3.1 *Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen*

	1994	1995
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 1. Januar	2 427	2 297
Übernahme der Aufsicht	27	22
Streichungen und Aufhebungen	157	98
Bestand an Stiftungen und Vorsorgeeinrichtungen am 31. Dezember	2 297	2 221

5.3.2 *Genehmigungen und Verfügungen*

	1994	1995
Genehmigung von Reglementen	111	113
Verfügte Änderung von Statuten	100	102
Genehmigung von Jahresrechnungen	3 700	3 312
Genehmigung von Verteilungsplänen und Vermögensübertragungen	207	145
Verfügungen in Zusammenhang mit der Aufsicht in der Kinderzulagenordnung	98	141

5.3 **Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations**

5.3.1 *Fondations et institutions de prévoyance*

	1994	1995
Effectif des fondations et des institutions de prévoyance au 1 ^{er} janvier	2 427	2 297
Surveillance nouvellement exercée	27	22
Radiations et dissolutions	157	98
Effectif des fondations et institutions de prévoyance au 31 décembre	2 297	2 221

5.3.2 *Approbations et décisions*

	1994	1995
Approbation de règlements	111	113
Décision de modification des statuts	100	102
Approbations de comptes annuels	3 700	3 312
Approbation de plans de répartition et de transferts de fortune	207	145
Décisions en relation avec la surveillance découlant du régime d'allocations pour enfants	98	141

5.4 **Amt für Gemeinden und Raumordnung**

5.4.1 *Gemeindefinanzen, Staatsbeiträge*

Baugesetz

Staatsbeiträge an Massnahmen der Planung gemäss Art. 139/140 BauG

	Neu eingegangene Verpflichtungen				Auszahlungen (Fr. 1000.-)			
	1995	1994	1993	1992	1995	1994	1993	1992
Gemeinden	2 684	4 262	2 301	2 412	4 262	3 117	9 839	1 220
Regionen	675	737	685	371	733	1 360	1 557	130
Private	-	-	10	212	-	35	25	142
	3 359	5 000	2 996	2 996	4 995	4 513	11 421	1 492

5.4 **Office des affaires communales et de l'organisation du territoire**

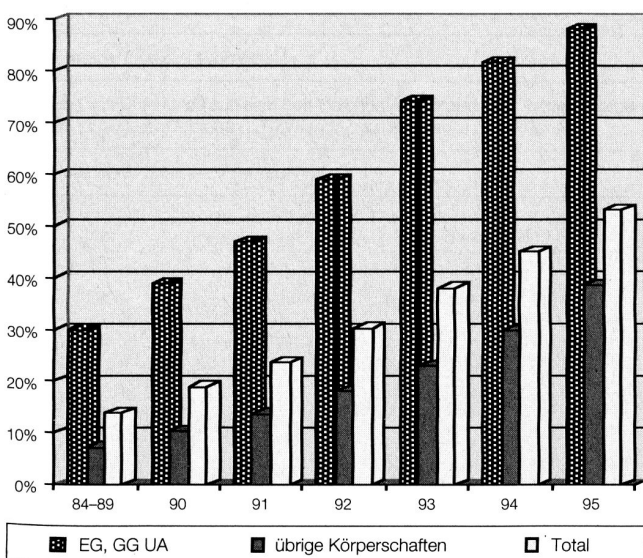
5.4.1 *Finances communales, subventions de l'Etat*

Loi sur les constructions

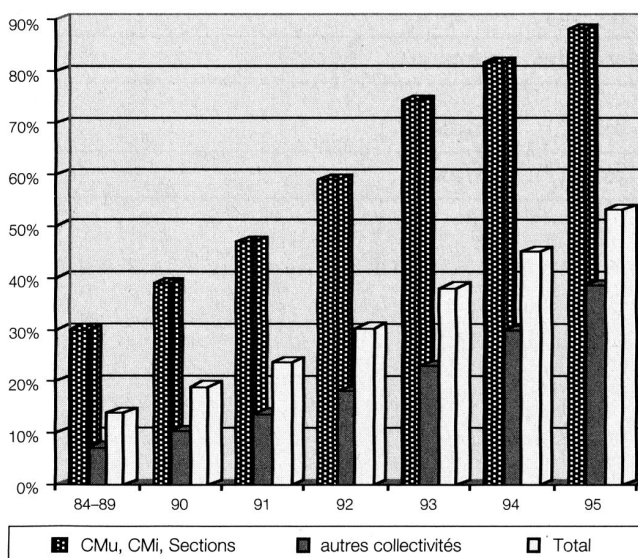
Subventions de l'Etat en vertu des articles 139/140 LC pour les travaux effectués dans le cadre de l'aménagement local et régional

	Nouveaux engagements				Paiements (en milliers de frs.)			
	1995	1994	1993	1992	1995	1994	1993	1992
Communes	2 684	4 262	2 301	2 412	4 262	3 117	9 839	1 220
Régions	675	737	685	371	733	1 360	1 557	130
Privés	-	-	10	212	-	35	25	142
	3 359	5 000	2 996	2 996	4 995	4 513	11 421	1 492

Einführung NRM



Application du NMC



6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police
et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

Waffenwesen/Service des armes

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier		- (5)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:		
- Erwerb/Achat		181 (72)
- Verkauf/Vente		47 (33)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
- Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs		- (-)
- Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} Août		33 (20)
- Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles		- (-)
- Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre		1 (1)

Kursäle/Casinos

Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous		(1994)
- neu/nouveau:	Saanen und Biel/Gessenay et Bienne	2 (-)
- Änderung/Modification:	Bern, Thun, Interlaken, Saanen/Berne, Thoune, Interlaken, Gessenay	4 (-)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
Lotterien/Loteries:		
- bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de	Fr. 50 000.-	168 (118)
- über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de	Fr. 50 000.-	13 (10)
- SEVA-Lotterien/Loteries SEVA		4 (4)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
- Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	1 052 690.65	3 003 362.70
- Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	12 472 282.92	14 447 573.56
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	13 524 973.57	17 450 936.26
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	917	(732)
Behandelte Begehren/Demandes traitées	625	(841)
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
- Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	2 769 900.-	2 786 778.40
- Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	4 767 080.-	4 553 100.-
- Heimatschutz/Protection du patrimoine	415 337.-	188 222.-
- Naturschutz/Protection de la nature	52 174.-	567 900.-
- Umweltschutz/Protection de l'environnement	20 000.-	16 000.-
- Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	--	30 000.-
- Entwicklungshilfe/Aide au développement	31 000.-	627 000.-
- Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	894 500.-	611 620.20
- Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	195 075.-	988 560.-
- Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	75 000.-	220 500.-
- Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	420 300.-	427 000.-
- Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	2 749 139.-	2 897 190.-
Total Beiträge/Total des subventions	12 389 505.-	13 913 870.60
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés		
- Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	400 000.-	1 200 000.-
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	400 000.-	1 200 000.-

6. **Polizei- und Militärdirektion**6. **Direction de la police et des affaires militaires**

Waffenwesen/Kursäle/Lotteriewesen/Service des armes/Casinos/Service des loteries

Waffenwesen/Service des armes

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
Waffenhändlerpatente/Patentes d'armurier		- (5)
Seriefeuerwaffen/Armes automatiques:		
- Erwerb/Achat		181 (72)
- Verkauf/Vente		47 (33)
Sprengstoffe und pyrotechnische Gegenstände/Commerce d'explosifs et d'engins pyrotechniques		
- Verkauf von Sprengstoff/Vente d'explosifs		- (-)
- Verkauf von 1.-August-Artikeln/Vente d'articles du 1 ^{er} Août		33 (20)
- Verkauf für landw. Zwecke/Vente à des fins agricoles		- (-)
- Herstellung von Schiesspulver/Fabrication de poudre		1 (1)

Kursäle/Casinos

Erteilte Bewilligungen zum Betrieb des Boulespiels und von Geldspielapparaten/Autorisations accordées pour l'exploitation du jeu de la boule et de machines à sous		(1994)
- neu/nouveau:	Saanen und Biel/Gessenay et Bienne	2 (-)
- Änderung/Modification:	Bern, Thun, Interlaken, Saanen/Berne, Thoune, Interlaken, Gessenay	4 (-)

Lotteriewesen/Service des loteries

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
Lotterien/Loteries:		
- bis Plansumme/jusqu'à la valeur d'émission de	Fr. 50 000.-	168 (118)
- über Plansumme/à partir de la valeur d'émission de	Fr. 50 000.-	13 (10)
- SEVA-Lotterien/Loteries SEVA		4 (4)

Lotteriefonds/Fonds de loterie

Erteilte Bewilligungen/Autorisations accordées		(1994)
- Gewinnanteil aus SEVA/Part du bénéfice de la SEVA	1 052 690.65	3 003 362.70
- Gewinnanteil aus Schweiz. Zahlenlotto/Part du bénéfice de la Loterie suisse à numéros	12 472 282.92	14 447 573.56
Total Lotteriefonds/Total Fonds de loterie	13 524 973.57	17 450 936.26
Neue Gesuche/Nouvelles demandes	917	(732)
Behandelte Begehren/Demandes traitées	625	(841)
Beschlossene Beiträge/Subventions accordées		
- Kulturelle Einrichtungen, Veranstaltungen und Publikationen/Installations, manifestations et publications culturelles	2 769 900.-	2 786 778.40
- Denkmalpflege/Protection des monuments historiques	4 767 080.-	4 553 100.-
- Heimatschutz/Protection du patrimoine	415 337.-	188 222.-
- Naturschutz/Protection de la nature	52 174.-	567 900.-
- Umweltschutz/Protection de l'environnement	20 000.-	16 000.-
- Katastrophenhilfe/Secours en cas de catastrophe	-	30 000.-
- Entwicklungshilfe/Aide au développement	31 000.-	627 000.-
- Publikationen und wissenschaftliche Projekte von allgemeinem Interesse/Publications et projets scientifiques d'intérêt général	894 500.-	611 620.20
- Verkehrswerbung und Förderung des Tourismus/Promotion du tourisme et des transports	195 075.-	988 560.-
- Besondere Vorhaben im Bereich des öffentlichen Verkehrs/Projets particuliers dans le domaine des transports publics	75 000.-	220 500.-
- Allgemeine regionale Wirtschaftsförderung/Développement économique régional en général	420 300.-	427 000.-
- Gemeinnützige und wohltätige Vorhaben, Institutionen und Vereine/Projets, institutions et associations d'utilité publique ou de bienfaisance	2 749 139.-	2 897 190.-
Total Beiträge/Total des subventions	12 389 505.-	13 913 870.60
Speisung von Unterfonds aus dem Lotteriefonds/Alimentation des fonds subordonnés		
- Fonds für kulturelle Aktionen (ERZ)/Fonds pour les actions culturelles (INS)	400 000.-	1 200 000.-
Total Unterfonds/Total fonds subordonnés	400 000.-	1 200 000.-

Unfallstatistik im Kanton Bern 1995/Statistique des accidents survenus dans le canton de Berne en 1995

Gesamtunfallgeschehen innerorts, ausserorts sowie auf den Autobahnen und Autostrassen pro 1995 im Vergleich zum Vorjahr
 Nombre total d'accidents survenus à l'intérieur et à l'extérieur des localités, ainsi que sur les autoroutes et semi-autoroutes en 1995 par rapport à l'année précédente

	Unfälle Accidents 1995	Unfälle Accidents 1994	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Verletzte Blessés 1995	Verletzte Blessés 1994	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %	Tote Tués 1995	Tote Tués 1994	Zu- oder Abnahme Augmentation ou diminution in/en %
Innerorts Dans les localités	6483	6420	+ 1.0	2442	2488	- 1.8	32	40	- 20.0
Ausserorts Hors des localités	1925	1886	+ 2.1	1077	1133	- 4.9	37	38	- 2.6
Autobahnen Autoroutes	1170	1025	+ 14.1	380	334	+ 13.8	9	4	-
Autostrassen Semi-autoroutes	80	71	+ 12.7	36	22	+ 63.6	5	-	-
Gesamttotal Total	9658	9402	+ 2.7	3935	3977	- 1.1	83	82	-

Erstmals seit 1991 haben die Unfälle wieder um 256 oder 2,7 Prozent zugenommen. Die Zahl der Verletzten nahm um 42 oder 1,1 Prozent ab. Dagegen ist 1 Todesopfer mehr zu beklagen.

Die Hauptunfallursachen blieben auch im Berichtsjahr im wesentlichen die gleichen wie in den Vorjahren. Das Missachten des Vortrittsrechtes (17,7%) wird gefolgt von Nichtanpassen der Geschwindigkeit an die Strassen-, Verkehrs- und Sichtverhältnisse (13,5%) – das alleinige Überschreiten der Höchstgeschwindigkeit beträgt 2,3 Prozent – und zu nahes Aufschliessen (10,0%). Links/Rechtsfahren und Kurvenschneiden folgt mit 9,3 Prozent. Angetrunkenheit als Unfallursache spielt in 5,9 Prozent eine Rolle.

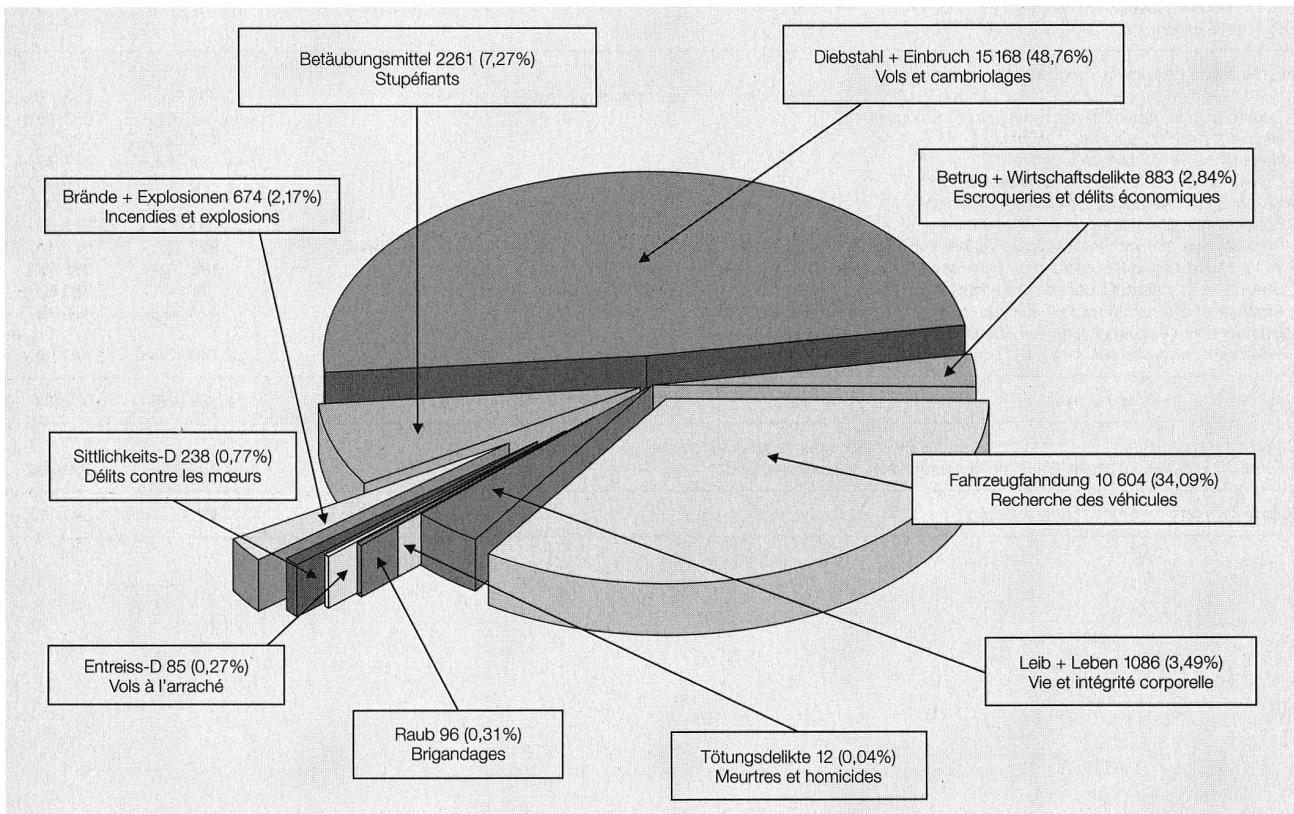
Pour la première fois depuis 1991, les accidents ont de nouveau augmenté de 256 soit de 2,7 pour cent. Le nombre des blessés a diminué de 42 soit de 1,1 pour cent. En revanche, il faut déplorer un mort de plus.

Les causes principales d'accidents sont restées pour la plupart les mêmes par rapport à l'année précédente. L'inobservation de la priorité (17,7%) est suivie de l'inadaptation de la vitesse aux conditions de la route, du trafic et de la visibilité (13,5%); seul le dépassement de la vitesse maximum autorisée s'élève à 2,3 pour cent et le fait de circuler trop près du véhicule précédent à 10,0 pour cent. Le fait de circuler à gauche/à droite et de couper les virages représente 9,3 pour cent. L'ébriété, comme cause d'accidents, joue un rôle dans 5,9 pour cent des cas.

Kriminalstatistik/Statistique de la criminalité 1995

Im Kanton Bern (ohne Stadt Bern) begangene und zur Anzeige gebrachte Straftaten nach dem Strafgesetzbuch und dem Bundesgesetz über die Betäubungsmittel. La statistique de la criminalité comprend les actes délictueux dénoncés conformément au code pénal suisse et à la loi fédérale sur les stupéfiants dans le canton de Berne (sans la ville de Berne).

1995: 31 107 = 100%
(1994: 31 831)



Wohnbevölkerung Kanton Bern (ohne Stadt Bern) Stand 1994
Population du canton de Berne (sans ville de Berne) état 1994
813 325

Fremdenpolizei/Police des étrangers

Ständige Wohnbevölkerung/population résidante permanente:

	1994	1995
Jahresaufenthalter/étrangers à l'année	31 384	32 467
Niederlasser/étrangers établis	67 789	69 178
Total	99 173	101 645
davon Erwerbstätige/dont exerçant une activité	59 346	58 094
Entwicklung in den letzten 5 Jahren/Evolution au cours des 5 dernières années		
1991	90 551	
1992	93 909	
1993	97 969	
1994	99 173	
1995	101 645	
Erteilte Bewilligungen (inklusive Verlängerungen)/Autorisations délivrées (prolongations comprises)	101 510	102 794
Umwandlungen von Saison- in Ganzjahresbewilligungen/Transformations de permis saisonniers en permis à l'année	1 135	665
Ablehnungen/refus d'autorisation	1 909	1 524
Wegweisungen/renvois	353	412
Ausweisungen/expulsions	7	13
Einreiseperrre/interdictions d'entrée	446	381
Bundesgesetz über Zwangsmassnahmen/Loi fédérale sur les mesures de contrainte (ab/dès le 1.2.1995)		
Haftanordnungen/ordres de mise en détention		563
Ausschaffungen/refoulements		444
Asylwesen/asile		
Zugewiesene Asylbewerber/requérants attribués	2 005	2 174
Abschreibungen nach Abschluss des Asylverfahrens/Classements après clôture de la procédure d'asile	3 480	2 976
Befragungen/auditions	1 476	1 401
Aufenthaltsbewilligungen aus humanitären Gründen/Permis de séjour pour raisons humanitaires	59	7

Amt für Militärverwaltung und -betriebe/Office de l'administration et des exploitations militaires

Schiesswesen/Tirs

Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehrschiessen Tirs au fusil		Pistolenschiessen Tirs au pistolet			Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an Vereine Subventions cantonales aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisches Programme obligatoire	Verbliebene Restés	Feldschiessen Tir en campagne	Bundes- programm Prog. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	42	6	3 377	4	1 386	103	127	14	96	1 705.-
Seeland	110	20	12 727	12	5 833	609	680	52	574	7 661.-
Mittelland	93	45	17 985	45	6 721	792	892	40	595	8 803.-
Oberaargau	121	20	14 507	9	7 418	593	625	54	810	9 663.-
Emmental	96	16	12 572	10	7 613	355	415	48	713	9 454.-
Oberland	156	23	18 991	8	11 084	699	880	77	1 069	14 102.-
Total	618	130	80 159	88	40 055	3 151	3 619	285	3 857	51 388.-
Staatsbeitrag an Verbände/Subventions cantonales aux associations cantonales de tir										21 830.50
Total										73 218.50

Rekrutierung/Recrutement

Kreis	9a	%	13	%	14	%	15	%	16	%	17	%	Total	%	Arrondissement
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	291		761		1276		812		749		942		4831		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	22		24		44		26		23		33		172		Ajournés
Endgültig beurteilt	269	100	737	100	1232	100	786	100	726	100	909	100	4659	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	234	87,0	661	89,7	1031	83,7	706	89,8	628	86,5	809	89,0	4069	87,4	Aptes au service
Dienstuntaugliche	35	13,0	76	10,3	201	16,3	80	10,2	98	13,5	100	11,0	590	12,6	Inaptes au service
Turnprüfung bestanden	218	81,0	668	90,6	989	80,3	655	83,3	620	85,4	793	87,2	3943	84,6	Examens de gymnastique réussis
Auszeichnungen	65	29,8	191	28,6	338	34,2	209	31,9	220	35,5	227	28,6	1250	31,7	Avec distinctions

7. **Finanzdirektion**7. **Direction des finances**

Steuern der natürlichen Personen/Impôts des personnes physiques

Steuern/ Impôts	Rechnung 1994/ Compte 1994	Budget 1995/ Budget 1995	Rechnung 1995/ Compte 1995	Veränderung gegenüber Rechnung 1994/ Différence p. rapp. compte 1994		Veränderung gegenüber Budget 1995/ Différence p. rapp. budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Einkommen/Revenus	1 953 642 968	2 070 000 000	1 995 113 148	+ 41 470 180	+ 2,1	- 74 886 852	- 3,6
Vermögen/Fortune	154 985 834	165 000 000	166 675 626	+ 11 689 792	+ 7,6	+ 1 675 626	+ 1,0

Steuern der juristischen Personen (Vorjahr)/Impôts des personnes morales (année précédente)

Steuern/ Impôts	Rechnung 1994/ Compte 1994	Budget 1995/ Budget 1995	Rechnung 1995/ Compte 1995	Veränderung gegenüber Rechnung 1994/ Différence p. rapp. compte 1994		Veränderung gegenüber Budget 1995/ Différence p. rapp. budget 1995	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	%	Fr.	%
Ertrag/Rendement	117 137 679	136 400 000	134 519 077	+ 17 381 398	+ 14,8	- 1 880 923	- 1,4
Kapital/Capital	40 437 235	48 500 000	41 083 036	+ 645 801	+ 1,6	- 7 416 964	- 15,3
Holding/Holding	788 877	1 500 000	885 348	+ 96 471	+ 12,2	- 614 652	- 41,0
Anzahl Steuerpflichtige/ Nombre de personnes contribuables	Aktiengesellschaften, Holdinggesellschaften, GmbH, Genossenschaften/ Sociétés anonymes, sociétés holding, s. à r. l., sociétés coopératives		Übrige juristische Personen/ Autres personnes morales	Neugründungen/ Nouvelles sociétés	Löschungen/ Radiations	Fusionen/ Fusions	
	24 118 (22 824)	18 178 (17 682)	5 940 (5 741)	1 117 (3 856)	290 (1 818)	150 (92)	

Vermögensgewinnsteuer/Impôts sur les gains de fortune

Grundstücke/ Immeubles Fr.	Lotterie/ Loterie Fr.	Eliminationen/ Eliminations Fr.	Reinertrag/ Rendement net* Fr.	Bussen/Gebühren/ Amendes/Emoluments Fr.
126 150 030	996 133	17 885 285	109 260 878	355 258

* Reinertrag = Grundstücke + Lotterie + Nuller

* Rendement net = immeubles + loterie + taxation à zéro

Total**	Veranlagungen Grundstücke Taxations Immeubles	Lotterie	STEK vers./ DI envoyées	Nuller/ A zéro	Einsprachen/ Réclamations	Revisionen/ Révisions
18 650	9 143	297	12 632	9 210	1 181	339

** Total = Grundstücke + Kapital + Lotterie + Nuller

** Total = immeubles + capital + loterie + taxations à zéro

	1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	1995 Fr.
Eliminationen/Eliminations	10 099 084	12 170 314	13 126 571	12 382 079	17 885 285

Erbschafts- und Schenkungssteuer (Vorjahr)/Taxes des successions et donations (année précédente)

Rohertrag/ Produit brut Fr.	Gemeindeanteile/ Part des communes Fr.	Reinertrag/ Produit net Fr.	Veränderung Voranschlag/ Différence Prévisions Fr.	Vorjahr/ Année précédente Fr.	Behandelte Fälle/ Cas traités	Bussen/ Amendes
56 988 169 (64 103 691)	14 032 677 (13 297 972)	42 955 492 (50 805 719)	- 9 844 508 (+ 2 805 719)	- 7 850 227 (- 9 351 850)	13 564 (15 216)	0 (87)

Nach- und Strafsteuern (Vorjahr)/Impôts supplémentaires et répressifs (année précédente)

Reinertrag/ Produit net Fr.	Veränderung/ Différence Voranschlag/ Budget Fr.	Vorjahr/ Année préc. Fr.	Behandelte Steuerfälle/ Cas traités	Bussenverfahren/ Procédures d'amende	Eingereichte Rekurse/ Recours déposés	Beschwerden Verwaltungsgericht/ Recours devant le Tribunal adm.	Beschwerden Bundesgericht/ Recours devant le Tribunal fédéral
2 794 058 (5 386 711)	- 1 805 942 (+ 886 712)	- 2 592 653 (+ 844 400)	9 965 (10 841)	2 (3)	17 (14)	3 (1)	0 (0)

Quellensteuer (Vorjahr)/Impôts à la source (année précédente)

Gesamtbetrag davon auf: Montant total comprenant: Fr.	Staatssteuer/ Impôt d'Etat Fr.	Gemeindesteuer/ Impôt de la commune Fr.	Direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct Fr.	Kirchensteuer/ Impôt paroissial Fr.	Provisionen der Gemeinden/ Indemnités des communes Fr.	Quellensteuer- pflichtige/ Contribuables imposés à la source Fr.
85 736 348 (92 562 354)	39 530 974 (42 946 167)	40 187 486 (43 401 081)	4 290 674 (4 703 688)	1 727 214 (1 509 730)	2 364 131 (2 549 231)	19 931 (25 328)

Gemeindesteuerteilung (Vorjahr)/Partage d'impôt entre les communes bernoises (année précédente)

Gemeinden/ Communes	Total im 1995 erstellte Teilungspläne/ Total des plans établis en 1995	Hängige Einsprachen/ Réclamations en suspens	Erladigte Einsprachen/ Réclamations liquidées	Beschwerden an das Verwaltungsgericht/ Recours devant le Tribunal administratif
392	17 212 (4 573)	92 (34)	82 (137)	0 (0)

Steuererlass- und Stundungsgesuche (Vorjahr)/Demandes en remise d'impôts et demandes de sursis (année précédente)

Behandelte Erlassgesuche/ Demandes en remise traitées	Gutheissungen/ Admises	Abweisungen/ Rejetées	Erlassene Steuern/ Impôts remis	Erlassene Vermögensgewinnsteuern/ Impôts sur les gains de fortune remis	Erlassene direkte Bundessteuer/ Impôt fédéral direct remis
			Fr.	Fr.	Fr.
14 361 (13 935)	8 560 (9 375)	5 801 (4 560)	9 518 115 (8 381 681)	1 262 469 (414 274)	758 541 (471 214)

Steuerbezug (Vorjahr)/Perception des impôts (année précédente)

Schluss- abrechnungen nP/ Décomptes finals PP	Ratenrechnungen nP/ Factures de tranches PP	Ratenrechnungen jP/ Factures de tranches PM	Mahnungen/ Sommatons	Servicegebühr von Gemeinden/ Emolument de service payé par communes	Bezug Staats-/ Gemeindesteuer/ Perception imp. Etat/ communes	Gutschrift an Gemeinden/ Kirchgemeinden/ Bonifications versées aux com./paroisses
				Fr.	Fr. (Mio.)	Fr. (Mio.)
565 907 (557 817)	1 206 065 (1 465 681)	54 920 (48 666)	127 460 (52 033)	5 873 262 (5 367 980)	4 994 (4 878)	2 682 (2 462)

Ausstände aus früheren Steuerjahren per 31. Dezember 1994/Arrérages d'impôts au 31 décembre 1994

1973-1989 Fr.	1990 Fr.	1991 Fr.	1992 Fr.	1993 Fr.	1994 Fr.	Total Fr.
15 770 212	11 230 893	18 484 172	29 689 204	86 154 847	112 052 420	273 381 748

Direkte Bundessteuer (Vorjahr)/Impôt fédéral direct (année précédente)

Ausstehende Steuerbeträge VP 1991/1992/ Impôts à recouvrer période taxation 1991/1992 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1993/1994/ Impôts à recouvrer période taxation 1993/1994 Fr.	Ausstehende Steuerbeträge VP 1995/1996/ Impôts à recouvrer période taxation 1995/1996 Fr.	Eingänge 1995 VP 1995/96/ Encaissement en 1995 pour période taxation 1995/1996 Fr.	Kantonsanteil/ Part du canton	%	Finanzausgleichsfonds/ Fonds de péréquation financière	%
				Fr.	%	Fr.	%
37 650 406	39 611 366	60 338 379	589 631 863	100 237 416	17	160 451 362	27,2

Grundstückverkehr (ohne Landerwerb für die Wirtschaftsförderung)/
Transactions immobilières (sans les terrains acquis pour la promotion économique)

	Finanzvermögen/ Patrimoine financier Fr.	Verwaltungsvermögen/ Patrimoine administratif Fr.
Buchwert aller Liegenschaften per 1.1.1995/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 1 ^{er} janvier 1995	89 391 743.45	593 923 935.90
+ Investitionen durch Bautätigkeit im Jahre 1995/ + Investissements par constructions en 1995	30 976.40	55 600 053.45
- Subventionsbeiträge im Jahre 1995/ - Subventions en 1995	- 7 787.00	- 12 274 297.00
+ Zuwachs durch Kauf, Tausch im Jahre 1995/ + Augmentation par achat, échange en 1995	0	154 189.15
- Abgang durch Kauf, Tausch im Jahre 1995/ - Diminution par achat, échange en 1995	- 132 796.70	- 491 672.55
- Abschreibung per 1995/ - Amortissement pour 1995	0	- 46 698 066.10
Buchwert aller Liegenschaften per 31.12.1995/ Valeur comptable de tous les biens-fonds au 31 décembre 1995	89 282 136.15	590 214 142.85

Landerwerb und -verkauf/Acquisitions et ventes de terrains

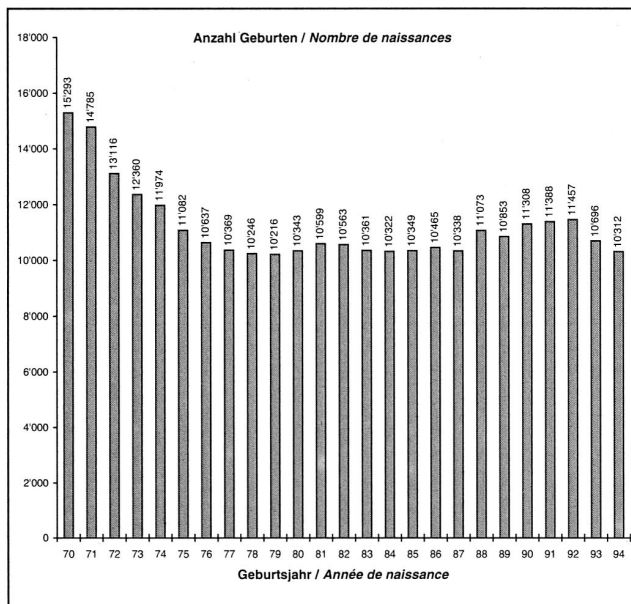
	Einnahmen aus Landverkäufen/Recettes provenant de ventes de terrains Fr.	Ausgaben für Landerwerb/Dépenses pour acquisitions de terrains Fr.
1986	786 652	1 417 378
1987	6 357 452	3 068 578
1988	3 614 688	1 138 000
1989	1 772 545	343 304
1990	3 757 228	6 301 339
1991	8 724 382	2 297 695
1992	2 407 666	1 090 784
1993	14 635 061	10 894 834
1994	11 704 949	3 409 600
1995	624 469	154 189

8. Erziehungsdirektion

8. Direction de l'instruction publique

8.1 Anzahl Geburten im Kanton Bern

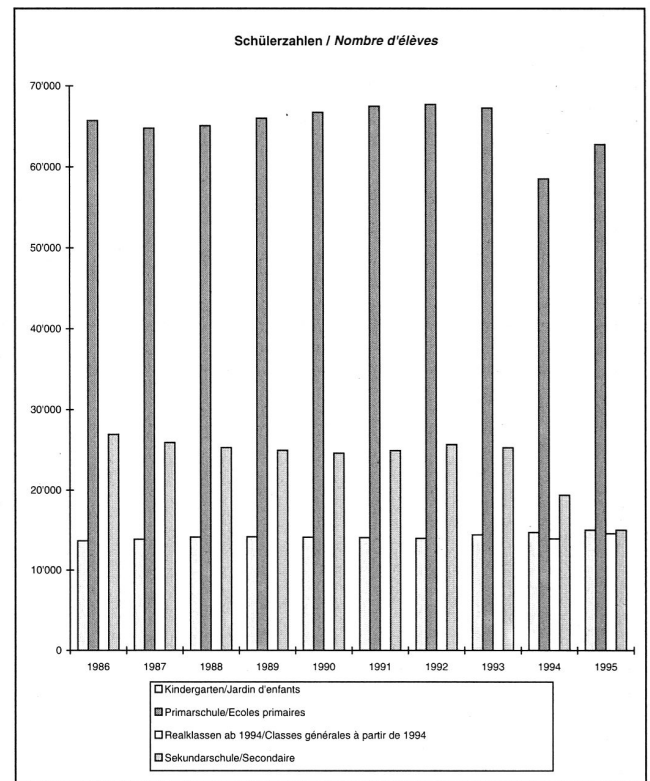
Nombre de naissances dans le canton de Berne



8.3 Schülerzahlen im Kanton Bern 1995

(Kindergarten, Volksschule)

*Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1995
(jardins d'enfants et école obligatoire)*



	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Kindergarten/Jardin d'enfants	13'642	13'849	14'125	14'171	14'110	14'060	13'977	14'403	14'703	14'995
Primarschule/Ecoles primaires	65'721	64'796	65'106	66'003	66'732	67'499	67'697	67'268	58'546	62'785
Realklassen ab 1994/Classes générales à partir de 1994	-	-	-	-	-	-	-	-	13'918	14'555
Sekundarschule/Secondaire	26'929	25'924	25'299	24'962	24'615	2'494	25'669	25'297	19'401	14'995

8.2 Gesamtübersicht Schülerinnen/Schüler, Lehrkräfte, Anzahl Schulen 1995

Vue d'ensemble des élèves, du personnel enseignant et du nombre d'écoles en 1995

Schulstufe-typ	Schüler, Stud.Total/ nombre d'élèves	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	Klassen / nombre de classes	Lehrkräfte Total / nombre d'enseignants	davon Frauen / de sexe féminin	davon Total franz. de langue française	davon Frauen / de sexe féminin	zu 100%- Stellen à 100%	⊖ Beschäfti- gungsgrad à Degré d'occupation	Anzahl Schulen nombre d'écoles	Types d'écoles
Kindergarten													Jardins d'enfants
- davon öffentlich	14'995	7'195	1'125	569	885	1'246	1'240	103	103	892	72	808	- publics
- davon privat subventioniert	34	14			6								- privés subventionnés
- davon privat nicht subventioniert	58	23	31	14	3								- privés non subventionnés
Total Kindergarten	15'087	7'232	1'156	583	894	1'246	1'240	103	103	892	72	808	Total jardins d'enfants
Primarstufe													Cycle primaire
Regelklassen													Classes normales
- davon öffentlich	62'785	30'836	4'394	2'179	3'247	8'336	5'222	560	356	5'697	68	763	- publiques
- davon privat subventioniert	181	73	1		10								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	961	451	38	22	46								- privées non subventionnées
Sonderklassen													4) Classes spéciales
- davon öffentlich	2'074	796	92	38	226								- publiques
- davon privat subventioniert	46	9	9	2	6								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	11	1			2								- privées non subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	159	87	4	4	14								4) Classes pour les étrangers
Total Primarstufe	66'217	32'253	4'538	2'245	3'551	8'336	5'222	560	356	5'697	68	763	Total cycle primaire
Sekundarstufe I													Secondaire du premier degré
Realklassen													4) Classes générales
- davon öffentlich	14'555	6'785	404	191	765								- publiques
- davon privat subventioniert	148	75			6								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	539	251	4	2	25								- privées non subventionnées
Sekundarklassen													Classes secondaires
- davon öffentlich	14'995	7'852	1'643	850	768	1'835	555	166	48	1'205	66	131	- publiques
- davon privat subventioniert	177	81	27	13	7								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	234	93	35	17	16								- privées non subventionnées
Untergymnasium													Progymnase
- davon öffentlich	1'729	916	27	13	80								- public
- davon privat subventioniert	138	61	1	1	6								- privé subventionné
- davon privat nicht subventioniert	59	29	2	1	3								- privé non subventionné
Sonderklassen													4) Classes spéciales
- davon privat subventioniert	835	325	28	10	84								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	77	24	16	3	8								- privées non subventionnées
Klassen f. Fremdsprachige	101	49			8								4) Classes pour les étrangers
Total Sekundarstufe I	33'594	16'541	2'187	1'101	1'777	1'835	555	166	48	1'205	66	131	Total secondaire du premier degré
Sekundarstufe II													Secondaire du 2e degré
10. Schuljahr													10e année scolaire
- davon öffentlich	1'236	654	90	55	77	109	40	10	2	26	24	26	- publique
- davon privat subventioniert	52	35			2								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	11	7			1								- privées non subventionnées
Berufsbildung *)													Formation professionnelle *
- davon öffentlich	20'377	6'171	1'310	332	1'500								- publique
- davon privat subventioniert	6'562	4'577	286	142	403								- privées subventionnées
- davon privat nicht subventioniert	371	299			25								- privées non subventionnées
Berufsmaturität													Maturité professionnelle
- davon öffentlich	209	61	26	10	15								- publique
- davon privat subventioniert	167	83			9								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	46	3			3								- privée non subventionnée
Diplommittelschulen													Ecoles du degré diplôme
- davon öffentlich	362	294	85	75	18								- publiques
- davon privat nicht subventioniert	23	21			1								- privées non subventionnées
Gymnasium													Gymnases
- davon öffentlich	4'456	2'271	494	256	231	953 2)	346 2)	117 2)	46 2)	561 2)	59 2)	12	- publics
- davon privat subventioniert	378	184	8	3	19								- privés subventionnés
- davon privat nicht subventioniert	570	243	1		30								- privés non subventionnés
Seminar													Ecoles normales
- davon öffentlich	1'886	1'489	104	83	109	484 3)	194 3)	34 3)	27 3)	291 3)	61 3)	12	- publiques
- davon privat subventioniert	603	414			26								- privées subventionnées
Total Sekundarstufe II	37'309	16'806	2'404	956	2'469	1'546	580	161	75	878		129	Total secondaire du 2e degré
Tertiärstufe													Degré tertiaire
Technikerschulen TS													Ecoles techniques ET
- davon öffentlich	270	2	15		16								- publiques
- davon privat nicht subventioniert	87	2			11								- privées non subventionnées
Ingenieurschulen Hauptstudium													Ecoles d'ingénieurs formations principales
- davon öffentlich	1'117	40	201	5	59	567	42	57	5 5)	180	58	4	- publiques
- davon privat subventioniert	340	22			24							1	- privées subventionnées
Ingenieurschulen Nachdiplomstudium													Ecoles d'ingénieurs formations postgrades
- davon öffentlich	101	3	39		6								- publiques
- davon privat subventioniert	289	4			14								- privées subventionnées
Höhere Berufsbildung													Formation professionnelle supérieure
- davon öffentlich	815	302	31	2	28								- publique
- davon privat subventioniert	1'433	710	8	2	67								- privée subventionnée
- davon privat nicht subventioniert	937	252	3	1	51								- privée non subventionnée
Universität													Université
- davon öffentlich	9'923	4'258				1'044 5)	104						
Total Tertiärstufe	15'312	5'595	297	10	276	1'611	146	57	5	180	58	5	Total degré tertiaire
Gesamttotal	167'519	78'427	10'582	4'895	8'967	14'574	7'743	1'047	587	8'852		1'836	Total

*) davon 1'607 BMS-Schülerinnen/-Schüler in 16 BMS-Schulen

*) dont 1'607 élèves d'école professionnelle supérieure dans 16 EPS

Fussnote:

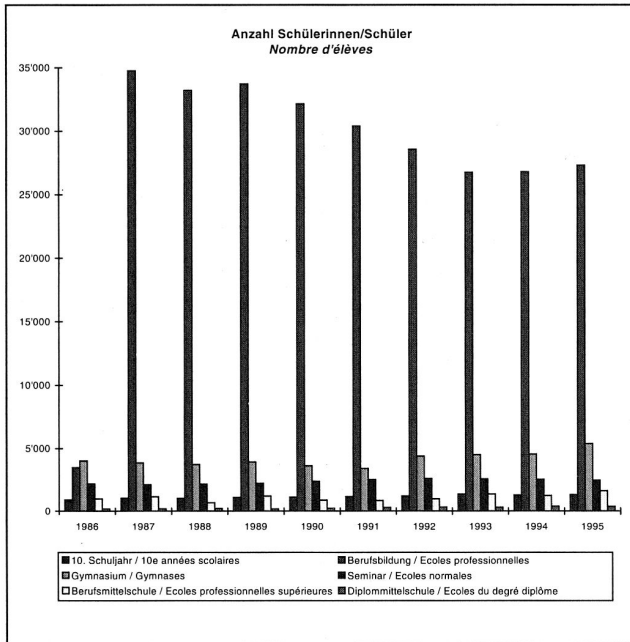
- 1) Zahlen gegenwärtig nicht verfügbar
- 2) inkl. Unterstufe
- 3) inkl. DMS, ECLF
- 4) Anzahl Schulen: siehe Primarschule
- 5) umfasst Professuren, Lehraufträge, Oberassistentinnen/Oberassistenten, Oberärztinnen/Oberärzte

Notes

- 1) Les données ne sont pas disponibles actuellement
- 2) Progymnase inclus
- 3) EDD, ECLF incluses
- 4) Nombre d'écoles: voir cycle primaire
- 5) Comprend: titulaires de chaires, chargés de cours, premiers assistants/premières assistantes et médecins chefs

8.4 Schülerzahlen im Kanton Bern 1995: 10. Schuljahr, Berufsschule, Gymnasium, Seminar, Berufsmittelschule, Diplommittelschule

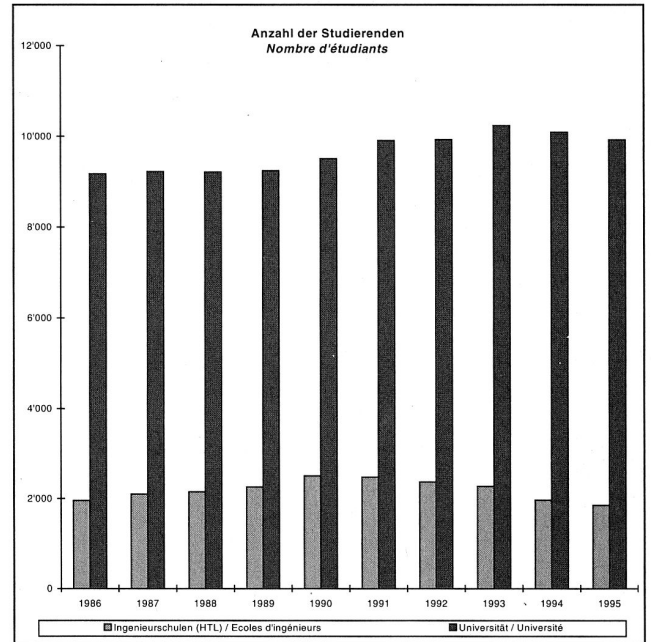
Nombre d'élèves dans le canton de Berne en 1995: 10^e année scolaire, écoles professionnelles, gymnases, écoles normales, écoles professionnelles supérieures, écoles du degré diplôme



	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
10. Schuljahr / 10 ^e années scolaires	894	1'026	1'013	1'075	1'107	1'152	1'196	1'340	1'271	1'299
Berufsbildung	35'040	34'759	33'220	33'724	32'150	30'398	28'558	26'753	26'790	27'310
Ecoles professionnelles										
Gymnasium / Gymnases	4'034	3'875	3'750	3'949	3'645	3'429	4'411	4'525	4'568	5'404
Seminar / Ecoles normales	2'191	2'127	2'164	2'235	2'398	2'550	2'632	2'600	2'554	2'489
Berufsmittelschule (BMS)	970	1'130	678	1'186	878	848	985	1'350	1'237	1'607
Ecoles professionnelles supérieures										
Diplommittelschule	185	188	210	183	232	293	320	314	387	385
Ecoles du degré diplôme										

8.5 Studierendenzahlen im Kanton Bern 1995: Ingenieurschulen, Universität

Nombre d'étudiants dans le canton de Berne en 1995: écoles d'ingénieurs, Université

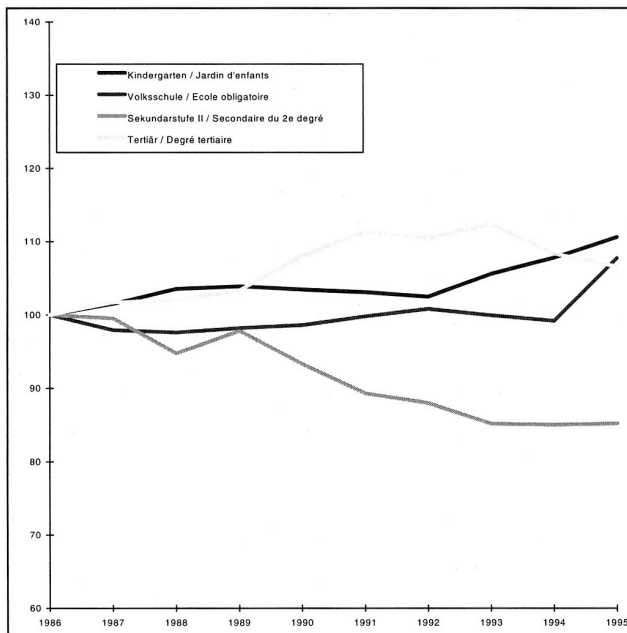


	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Ingenieurschulen (HTL)	1'956	2'093	2'142	2'251	2'514	2'481	2'366	2'266	1'966	1'847
Ecoles d'ingénieurs										
Universität/Université	9'170	9'222	9'212	9'244	9'508	9'906	9'928	10'235	10'090	9'923

* ohne Schweiz, Ingenieurschule für Landwirtschaft, Zollikofen
 * sans l'Ecole suisse d'ingénieurs en agriculture, Zollikofen

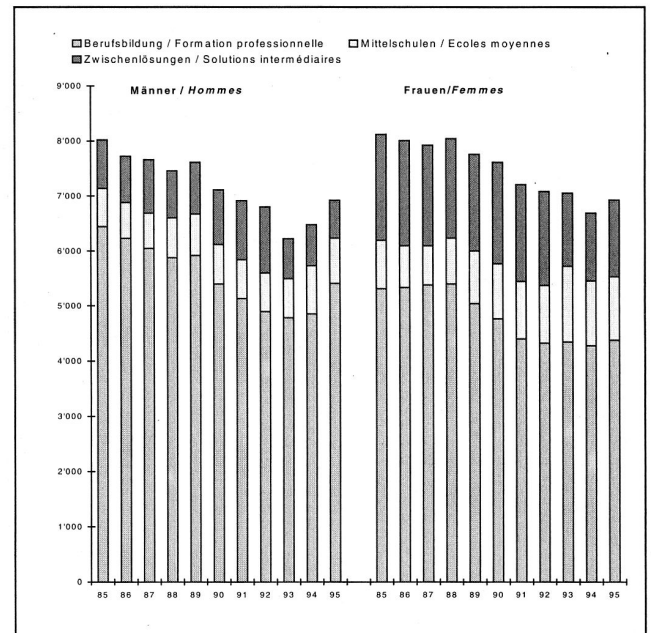
8.6 Prozentuale Entwicklung der Schülerzahlen 1985–1995

Evolution du nombre d'élèves en % entre 1985 et 1995



8.7 Berufs- und Schulwahl nach Geschlecht 1985–1995*

*Choix d'une profession ou d'une école selon le sexe (chiffres de 1985–1995)**



*) Bezogen auf die Volksschulabgängerinnen und Volksschulabgänger aus dem 9. Schuljahr am Ende der obligatorischen Schulzeit
 *) Enquête effectuée auprès des élèves de 9^e année scolaire ayant terminé leur scolarité obligatoire

8.8 Berufsbildung nach Ausbildungsrichtung 1995
Formations professionnelles selon la branche choisie en 1995

Schulstufe / Schultyp	Total / Davon Frauen / Total dont femmes	Degré ou type d'école
Anlehrberufe	436	153 <i>Formation élémentaire</i>
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	923	95 <i>Agriculture générale</i>
Landwirtschaftliche Spezialberufe		<i>Agriculture spécialisée</i>
Gartenbauliche Berufe	819	500 <i>Horticulture</i>
Tierzucht- und Tierhaltungsberufe	49	46 <i>Elevage et production animale</i>
Forstwirtschaftliche Berufe	146	17 <i>Sylviculture</i>
Nachrichtenverkehr	81	28
Nahrungsmittel und Getränke	851	351 <i>Produits alimentaires et boissons</i>
Textilherstellung und Veredlung	14	14 <i>Fabrication et finissage des textiles</i>
Textilverarbeitung	226	173 <i>Mise en oeuvre des textiles</i>
Holz und Kork	1'431	70 <i>Bois et liège</i>
Grafisches Gewerbe	462	209 <i>Arts graphiques</i>
Gerberei und Lederwaren	28	17 <i>Fabrication et mise en oeuvre du cuir</i>
Kunststoff- und Kautschukindustrie	33	17 <i>Matières synthétiques et caoutchouc</i>
Erde, Steine und Glas	196	113 <i>Travail de la terre, de la pierre, du verre</i>
Metall- und Maschinenindustrie	6'436	104 <i>Industrie métallurgique et industrie des machines</i>
Uhrenindustrie	128	4 <i>Horlogerie</i>
Bijouterie	34	20 <i>Bijouterie</i>
Baugewerbe	539	10 <i>Bâtiment</i>
Malerei	605	157 <i>Peinture</i>
Übrige Produktionsarbeiterin/Produktionsarbeiter	74	37 <i>Autres industries de production</i>
Zeichnerin/Zeichner, Technische Berufe	1'899	380 <i>Dessin, professions techniques</i>
Büroberufe	3'923	2'578 <i>Bureau</i>
Verkaufsberufe	2'074	1'629 <i>Vente</i>
Verkehrsberufe	193	40 <i>Transports</i>
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	1'312	802 <i>Hôtellerie, restauration et économie familiale</i>
Reinigung	49	14 <i>Nettoyage</i>
Körperpflege	651	592 <i>Soins corporels</i>
Sicherheits- und Ordnungspflege	29	4 <i>Professions de la sûreté et du maintien de l'ordre</i>
Heilbehandlung	2'772	2'427 <i>Soins médicaux</i>
Kunst	627	345 <i>Arts</i>
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	88	85 <i>Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale</i>
Übrige Berufe	169	7 <i>Autres professions</i>
Total	27'297	11'004 <i>Total</i>
Vorjahr	26'790	10'816 <i>Année précédente</i>

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung Faculté / Division	Anzahl / Total Nombre absolu / absolu	Total %
Fürsprecherin/Fürsprecher	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	485	485 4.89
Avocat/Avocate	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Fürsprecherin/Fürsprecher + ZÖ	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	2	2 0.02
Avocat/Avocate et discipline complémentaire en écologie	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Lic. rer. pol.	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	1'031	1'031 10.39
Licence en sciences politiques	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Lic. rer. pol. + ZÖ	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	44	44 0.44
Licence en sciences politiques et discipline complémentaire en écologie	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Lic.rer.soc	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	115	115 1.16
Licence en sciences sociales	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Lic.rer.soc + ZÖ	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	7	7 0.07
Licence en sciences sociales et discipline complémentaire en écologie	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Handelslehrerin/Handelslehrer	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	59	59 0.59
Enseignant(e) de disciplines commerciales	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Médecin	Medizinische	1'081	1'081 10.89
Ärztin/Arzt + ZÖ	Medizinische	37	37 0.37
Médecin et discipline complémentaire en écologie	Medizinische		
Zahnärztin/Zahnarzt	Medizinische	117	117 1.18
Dentiste	Medizinische		
Apothekerin/Apotheker	Medizinische	95	95 0.96
Pharmacienn/Pharmacienne	Medizinische		
Apothekerin/Apotheker + ZÖ	Medizinische	5	5 0.05
Pharmacienn/Pharmacienne et discipline complémentaire en écologie	Medizinische		
Tierärztin/Tierarzt	Veterinärmedizinische	282	282 2.84
Vétérinaire	Medicine vétérinaire		
Tierärztin/Tierarzt + ZÖ	Veterinärmedizinische	8	8 0.08
Vétérinaire et discipline complémentaire en écologie	Medicine vétérinaire		
Lic. phil.hist	Philosophisch-historische	2'065	2'065 20.81
Licence en lettres	Lettres		
Lic. phil.hist + HLA	Philosophisch-historische	304	304 3.06
Licence en lettres + HLA	Lettres		
Lic. phil.hist + HLA + ZÖ	Philosophisch-historische	1	1 0.01
Licence en lettres + HLA et discipline complémentaire en écologie	Lettres		
Lic. phil.hist + ZÖ	Philosophisch-historische	46	46 0.46
Licence en lettres et discipline complémentaire en écologie	Lettres		
Lehrerin/Lehrer Erzieherin/Erzieher	Philosophisch-historische	63	63 0.63
Bildungswissenschaften	Lettres		
Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation	Philosophisch-historische	1	1 0.01
Lehrerin/Lehrer Erzieherin/Erzieher und Bildungswissenschaften + ZÖ	Lettres		
Enseignant/Enseignante spécialisé(e) dans les sciences de l'éducation et de la formation et discipline complémentaire en écologie	Lettres		
Erziehungsberaterin/Erziehungsberater	Philosophisch-historische	3	3 0.03
Conseiller/Conseillère d'éducation	Lettres		
Dipl.phil.nat.	Philosophisch-naturwissenschaftliche	1'024	1'024 10.32
Licence en sciences	Sciences		
Dipl.phil.nat. + HLA	Philosophisch-naturwissenschaftliche	170	170 1.71
Licence en sciences + HLA	Sciences		
Dipl.phil.nat. + ZÖ	Philosophisch-naturwissenschaftliche	66	66 0.67
Licence en sciences et discipline complémentaire en écologie	Sciences		
Dipl.phil.nat./HLA + ZÖ	Philosophisch-naturwissenschaftliche	8	8 0.08
Licence en sciences + HLA et discipline complémentaire en écologie	Sciences		
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer (dt.)	Sekundarlehramt	391	391 3.94
Enseignant/Enseignante d'école secondaire (germ.)	Centre de formation du brevet secondaire (germ.)		
Sekundarlehrerin/Sekundarlehrer + ZÖ	Sekundarlehramt	2	2 0.02
Enseignant/Enseignante d'école secondaire et discipline complémentaire en écologie	Centre de formation du brevet secondaire (f)		
Brevet d'enseignement secondaire (f)	Centre de formation du brevet secondaire (f)	71	71 0.72
Turnlehrerin/Turnlehrer	Institut für Sport/Sportwissenschaft	106	106 1.07
Enseignant/Enseignante d'éducation physique	Institut des sports et des sciences sportives		
Turnlehrerkurs + Fachpatent SLA	Institut für Sport/Sportwissenschaft	10	10 0.10
Brevet d'enseignement secondaire (BES)/ Cours d'enseignement d'éducation physique et brevet de discipline SLA/BES	Institut des sports et des sciences sportives		
Turnlehrerkurs + HLA	Institut für Sport/Sportwissenschaft	36	36 0.36
Cours d'enseignement d'éducation physique + HLA	Institut des sports et des sciences sportives		
Diplom HLA	Höheres Lehramt	108	108 1.09
Diplôme HLA			
Total / Total 1995		9'923	100.0
Vorjahr / Année précédente		10'090	100.0

- 1) ZÖ = Zusatzfach Ökologie
- 2) HLA = Höheres Lehramt
- 3) SLA = Sekundarlehramt

8.9 Studierende der Universität Bern nach Studienziel und Fakultät oder Abteilung WS 1995/96
Répartition du nombre d'étudiants entre les facultés ou divisions pendant le semestre d'hiver 1995/96

Studienziel / Etudes suivies ou diplôme préparé	Fakultät / Abteilung Faculté / Division	Anzahl / Total Nombre absolu / absolu	Total %
Doktorat	Evangelisch-theologische	9	
Doctorat	<i>Théologie évangélique</i>		
	Christkatholisch-theologische	3	
	<i>Théologie catholique chrétienne</i>		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft	134	
	<i>Droit et sciences économiques</i>		
	Medizinische	64	
	<i>Médecine</i>		
	Veterinär-medizinische	8	
	<i>Médecine vétérinaire</i>		
	Philosophisch-historische	161	
	<i>Lettres</i>		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche	331	710 7.16
	<i>Sciences</i>		
Weiterbildung	Evangelisch-theologische	2	
Formation continue	<i>Théologie évangélique</i>		
	Christkatholisch-theologische	2	
	<i>Théologie catholique chrétienne</i>		
	Rechts- und Wirtschaftswissenschaft	6	
	<i>Droit et sciences économiques</i>		
	Medizinische	5	
	<i>Médecine</i>		
	Veterinär-medizinische	3	
	<i>Médecine vétérinaire</i>		
	Philosophisch-historische	16	
	<i>Lettres</i>		
	Philosophisch-naturwissenschaftliche	9	43 0.43
	<i>Sciences</i>		
Pfarrerin/Pfarrer (evang.-theol.)	Evangelisch-theologische	170	170 1.71
Pasteur	<i>Théologie évangélique</i>		
Pfarrerin/Pfarrer (evang.-theol.) + ZÖ 1)	Evangelisch-theologische	3	3 0.03
Lic.theol.	<i>Théologie évangélique</i>		
Licence en théologie	Evangelisch-theologische	7	7 0.07
Lic.theol. + HLA 2)	<i>Théologie évangélique</i>		
Licence en théologie + HLA	Evangelisch-theologische	5	5 0.05
Lic.theol. + ZÖ	<i>Théologie évangélique</i>		
Licence en théologie et discipline complémentaire en écologie	Evangelisch-theologische	1	1 0.01
	<i>Théologie évangélique</i>		
Pfarrerin/Pfarrer (christ.-kath)	Christkatholisch-theologische	5	5 0.05
Prêtre	<i>Théologie catholique chrétienne</i>		
Lic.theol.	Christkatholisch-theologische	1	1 0.01
Licence en théologie	<i>Théologie catholique chrétienne</i>		
Lic. iur.	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	1'053	1'053 10.61
Licence en droit	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Lic.iur. + ZÖ	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	51	51 0.51
Licence en droit et discipline complémentaire en écologie	<i>Droit et sciences économiques</i>		
Notar	Rechts- + Wirtschaftswissenschaft	31	31 0.31
Notaire	<i>Droit et sciences économiques</i>		

8.10 Ingenieurschulen HTL 1995
Ecole d'ingénieurs ETS en 1995

8.10.1 Studierende (Hauptstudium) 1995
Etudiant(e)s (formation de base jusqu'au diplôme) en 1995

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISH Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		EI St.-Imier / EI St.-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
Architektur/Architecture	186	29	67	12	58	11			61	6		
Automobiltechnik	56	3			56	3						
Technique Automobile												
Chemie/Chimie	31	2							31	2		
Elektronik, Elektrotechnik	385	2	66		229	1			90	1		
Electronique, electrotechnique												
Haustechnik	22	1	22	1								
Installation du bâtiment												
Holzbau/Construction de bois	65						65					
Informatik/Informatique	208	12	88	4	120	8						
Maschinenbau/Mécanique	353	9	56	3	98	3			63	1	136	2
Feinwerktechnik/ mécanique de précision	56				56							
Tiefbau/Génie civil	95	4	41	2					54	2		
Total / Total	1457	62	340	22	617	26	65		299	12	136	2

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.10.5 Höhere Fachschulen/Bildungsgänge der beruflichen Weiterbildung 1995

Ecoles supérieures spécialisées/perfectionnement professionnel en 1995

Schulstufe / Schultyp	Total Total	davon Frauen dont femmes	Degré ou type d'école
Landwirtschaftliche Berufe allgemein	32	0	Agriculture générale
Gartenbauliche Berufe	61	8	Horticulture
Forstwirtschaftliche Berufe	29	1	Sylviculture
Nahrungsmittel und Getränke	3	0	Produits alimentaires et boissons
Holz und Kork	30	0	Bois et liège
Metall- und Maschinenindustrie	162	2	Industrie métallurgique et industrie des machines
Baugewerbe	38	0	Bâtiment
Zeichnerin, Technische Berufe	12	1	Dessin, professions techniques
Verkaufsberufe	39	2	Vente
Gastgewerbe, Hauswirtschaft	273	134	Hôtellerie, restauration et économie familiale
Heilbehandlung	315	267	Soins médicaux
Unterricht, Seelsorge und Fürsorge	504	348	Enseignement, ministère pastoral et assistance sociale
Übrige Berufe	43	21	Autres professions
Dienstleistungskaufleute	614	192	Vente de services
Organisation, Verwaltung, Büro	996	265	Organisation, administration, bureau
Höhere Fachschule für Gestaltung	34	24	Ecoles supérieures d'arts appliqués
Total	3'185	1'265	Total
Vorjahr	2'952	1'134	Année précédente

8.10.2 Nachdiplomstudiengänge auf HTL-Stufe 1995
Nombre des diplômé(e)s effectuant une formation postgrade ETS en 1995

	Alle IS / Toutes les EI		IS Bern / EI Berne		IS Biel / EI Bienne		SISH Biel / ESIB Bienne		IS Burgdorf / EI Berthoud		EI St.-Imier / EI St.-Imier	
	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F	T	F
CIM Energietechnik / CIM Energie	16	3	16	3								
Informatik / Informatique	91		78									13
Umwelttechnik / Techn. de l'environnement	22	3			22	3						
Unternehmensführung Gestion d'entreprise	199	1	148	1					25			26
Betriebsingenieurwesen Exploitation	62		47						15			
Total / Total	390	7	289	4	22	3			40			39

T = Total F = davon Frauen / dont femmes

8.11 Erwachsenenbildung 1995
Formation des adultes en 1995

Kurse/Teilnehmende Cours et participants	Kurse / Cours	Teilnehmende / Participants	o Teilnehmertzahl pro Kurs / o Nombre de participants par cours
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) Formation générale des adultes (OFEA)	6'059	76'661	13
Erwachsenenbildung (IFZ) Formation des adultes (CIP)	103	1'816	16
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFF)	39	736	19
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF)	1'251	19'353	15
Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE)	161	2'097	13
Weiterbildung an Hochschulen (AH) Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)	71	1'377	19
Total / Total 1995	7'684	102'040	16
Vorjahr / Année précédente	7'411	99'031	15

8.10.3 Ingenieur/Ingenieurin HTL der Landwirtschaft 1995
Ingénieurs ETS du secteur agricole en 1995

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
Ingenieur/Ingenieur HTL Agrarwirtschaft	38	2	Ingénieur ETS économie agricole
Ingenieur/Ingenieur HTL Grundausbildung	86	5	Ingénieur ETS formation de base
Ingenieur/Ingenieur HTL Int. Landwirtschaft	34	5	Ingénieur ETS agriculture intern.
Ingenieur/Ingenieur HTL Milchwirtschaft			Ingénieur ETS économie laitière
Ingenieur/Ingenieur HTL Pflanzenproduktion	28	1	Ingénieur ETS production végétale
Ingenieur/Ingenieur HTL Tierproduktion	30	2	Ingénieur ETS production animale
Total	216	15	Total
Vorjahr	195	11	Année précédente

8.10.4 Technikerin/Techniker 1995 /Techniciens 1995

Ausbildungstypus / Spezialgebiet	Total Total	davon Frauen dont femmes	Type de formation / spécialisation
Technikerin/Techniker TS Drucktechnik	13	2	Technicien ET en typographie
Technikerin/Techniker TS Elektrotechnik	27		Technicien ET en électrotechnique
Technikerin/Techniker TS Energietechnik	41		Technicien ET en énergie
Technikerin/Techniker TS Fertigungs- und Betriebstechnik	39		Technicien ET fabrication et exploitation
Technikerin/Techniker TS Hochbau	17	1	Technicien ET bâtiment
Technikerin/Techniker TS Holzbau	163		Technicien ET construct. de bois
Technikerin/Techniker TS Informatik	23		Technicien ET en informatique
Technikerin/Techniker TS Maschinenbau	17		Technicien ET en mécanique
Technikerin/Techniker TS Sanitärtechnik	14		Technicien ET en install. sanitaires
Technikerin/Techniker TS Tiefbau	3	1	Technicien ET génie civil
Total	357	4	Total
Vorjahr	355	9	Année précédente

Stundenaufwand Cours chiffrés en heures	Dauer aller Kurse in Std Total du nombre des heures de cours	Teilnehmer-Std Heures-personnes	o Kursdauer in Std o Durée moyenne des cours (en h.)
Allg. Erwachsenenbildung (ALEB) Formation générale des adultes (OFEA)	92'438	1'085'476	15
Erwachsenenbildung (IFZ) Formation générales des adultes (CIP)	5'769	77'821	56
Lehrmeisterkurse (KAB) / Cours de perfectionnement pour maîtres d'apprentissage (OFF)	1'120	11'912	21
Lehrerfortbildung (ALEB-ZLF)	28'487	435'866	21
Perfectionnement du corps enseignant (OFEA-CPCE)	2'642	38'765	17
Weiterbildung an Hochschulen (AH) Perfectionnement dans les hautes écoles (OENS)	2'280	43'350	32
Total / Total 1995	132'736	1'693'190	-
Vorjahr / Année précédente	127'880	1'607'298	-

ALEB = Amt für Lehrer- und Erwachsenenbildung
 OFEA = Office de la formation des enseignants et des adultes
 IFZ = Interregionales Fortbildungszentrum
 CIP = Centre interrégional de perfectionnement
 KAB = Amt für Berufsbildung
 OFF = Office de la formation professionnelle
 ZLF = Zentralstelle für Lehrerinnen- und Lehrerfortbildung
 CPCE = Centre de perfectionnement du corps enseignant de langue française
 AH = Amt für Hochschulen
 OENS = Office de l'enseignement supérieur

8.12 Kulturförderungsbeiträge 1995
Aides à la culture en 1995

Kulturförderungsbeiträge <i>Aides à la culture</i>	Emplangende / <i>Bénéficiaires</i>	Beiträge / <i>Montants</i>
Jährlich wiederkehrende Beiträge <i>Subventions périodiques annuelles</i>	203	45'746'054
Einmalige Beiträge gem. Art. 11 Abs 1 KFG <i>Subventions uniques (cf. art. 11, 1er al. LAC)</i>	188	1'102'854
Einmalige Beiträge aus dem Fonds für kulturelle Aktionen <i>Subventions uniques du Fonds pour les actions culturelles</i>	154	1'383'434
Total / Total 1995	545	48'232'342
<i>Vorjahr / Année précédente</i>	515	46'742'249

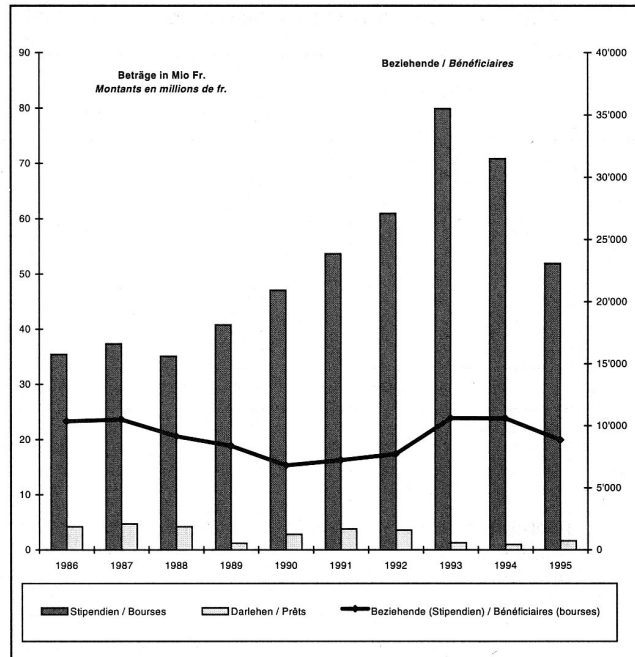
8.13 Sport 1995

Sportfachkurse 1) <i>Cours de branches sportives 1)</i>	Teilnehmende / <i>Participants</i>	Kursangebot / <i>Cours</i>	Entschädigungen 2) <i>Indemnités 2)</i>
Jugend und Sport (J+S); ab 1995 neu für 10-20jährige <i>Jeunesse et Sport (J+S)</i>	100'619	4'580	5'392'307
1994 total: Berner Jugendsport (12/13jährige) <i>Sport bernois pour les jeunes</i> Jugend und Sport (14-20jährige) <i>Jeunesse et Sport (J+S)</i>	101'441	4'453	5'497'165

- 1) Abrechnungsperiode 1.12.1994-30.11.1995
Concerne la période de décompte du 1.12.1994-30.11.1995
- 2) Bundesleistung / *Prestations de la Confédération*

Sportfonds <i>Fonds du Sport</i>	Bestand 31. 12. 1995 <i>Montant 31. 12. 1995</i>
Wichtige Ausgabenteile: <i>Principales dépenses:</i>	
- Kurswesen / <i>Cours</i>	619'820
- Sportmaterial / <i>Matériel de sport</i>	994'022
- Sportanlagen / <i>Installations sportives</i>	10'549'555
- Besondere Anlässe / <i>Manifestations spéciales</i>	336'951
Insgesamt zugesicherte, noch nicht ausbezahlte Beiträge <i>Total des subventions garanties, non encore versées</i>	26'180'277

8.15 Ausbildungsbeiträge 1986-1995
Subsides de formation octroyés entre 1986-1995



	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Stipendien <i>Bourses</i>	35.4333	37.3757	35.1135	40.7712	47.0581	53.6868	60.9607	79.8765	70.8786	51.9183
Darlehen <i>Prêts</i>	4.19348	4.70372	4.21683	1.17671	2.82955	3.79388	3.59457	1.27869	990'304	1.62818
Beziehende (Stipendien) <i>Bénéficiaires (bourses)</i>	10'365	10'505	9'160	8'379	6'807	7'233	7'733	10'611	10'593	8'863

8.14 Ausbildungsbeiträge 1995 (1.1.-31.12.1995)/Subsides de formation octroyés en 1995 (1.1.-31.12.1995)

Ausbildungsrichtung	Stipendien / Bourses					Darlehen / Prêts			Formation
	Beziehende / <i>Bénéficiaires</i>	Auszahlung in Fr. <i>Paielements ø par béné- ficiaire en fr.</i>	ø Bezug in Fr. <i>% par rap- port au total des béné- ficiaires</i>	% Anteil der Beziehenden <i>% par rap- port au total des paie- ments</i>	% Ausbildung Stipendien <i>% par rap- port au total des paie- ments</i>	Beziehende <i>Bénéficiaires</i>	Auszahlung in Fr. <i>Paielements ø par béné- ficiaire en fr.</i>	ø Bezug in Fr.	
1 Primar- und Sekundarschulen	192	186'769	973	2.17	0.36				1 Ecoles primaires, secondaires
2 Maturitätsschulen	989	5'935'966	6'002	11.16	11.43	26	225'673	8'680	2 Gymnases
3 Schulen für Allgemeinbildung	1'698	6'997'334	4'121	19.16	13.48	4	30'010	7'503	3 Ecoles de culture générale
4 Lehrerausbildung Sekundärstufe	700	4'679'887	6'686	7.90	9.02	10	94'620	9'462	4 Ecoles normales (degré secondaire)
5 Paramedizinische Ausbildungen	375	2'467'910	6'581	4.23	4.75	6	32'306	5'384	5 Formation paramédicale
6 Vollzeitberufsschulen	344	1'727'755	5'023	3.88	3.33	10	81'640	8'164	6 Ecoles professionnelles à temps complet
7 Berufslehren und Anlehren	2'541	11'340'237	4'463	28.67	21.84	14	134'710	9'622	7 Apprentissages et formation élémentaire
8 Lehrausbildungen Tertiärstufe	5	42'713	8'543	0.06	0.08	2	26'580	13'290	8 Formation d'enseignant degré tertiaire
9 Höhere techn. und landw. Ausbildungen	298	2'455'397	8'240	3.36	4.73	8	115'420	14'428	9 Formation technique ou agricole supérieure
10 Handels- und Verwaltungsschulen	226	1'412'407	6'250	2.55	2.72	6	73'915	12'319	10 Ecoles commerciales ou administratives
11 Weiterbildung von Berufsleuten	93	654'794	7'041	1.05	1.26	6	63'239	10'540	11 Formation continue des adultes
12 Schule für Soz.arb./Erz./Geistl.	108	990'509	9'171	1.22	1.91	6	61'950	10'325	12 Ecoles de service social, éducation, théologie
13 Künstlerische Berufe	190	1'525'864	8'031	2.14	2.94	8	106'749	13'344	13 Professions artistiques
14 Hochschulen	1'104	11'500'809	10'417	12.46	22.15	53	581'375	10'969	14 Université, hautes écoles
Total Auszahlungen 1995	8'863	51'918'351	5'858	100	100	159	1'628'187	10'240	Total des versements 1995

Ablehnungen: 1'824 (Total bearbeitete Gesuche = 10'846)
Rejets: 1'824 (total des demandes traitées = 10'846)

8.16 Finanzkennzahlen der Erziehungsdirektion/ laufende Rechnung 1994 Dépenses consenties par l'INS/compte d'exploitation 1994

	Abweichung zum Vorjahr in % Ecart par rapport à l'année précédente (%)	Anteil in % am ERZ- Haushalt Part du budget de l'INS (%)	Anteil in % am Staats- Haushalt Part du budget de l'Etat (%)
A Staat/Etat			
Total Aufwand/Dépenses totales	6'623'482 1)	1.5	100.0
Total Ertrag/Recettes totales	5'970'753	1.1	100.0
Aufwandüberschuss/Déficit	652'729 1)	4.3	9.9
Total Personalaufwand/Total des dépenses de personnel	2'475'019	2.3	37.4
B Erziehungsdirektion (ERZ)/Direction de l'instruction publique (INS)			
Total Aufwand/Dépenses totales	2'031'910	1.7	100.0
Total Ertrag/Recettes totales	904'566	-1.6	100.0
Aufwandüberschuss/Déficit	1'127'344	4.5	13.7
a) Personalaufwand (ERZ)/Dépenses de personnel (INS)			
Total Verwaltungs- und Betriebspersonal Pers. administratif et pers. d'exploit. (total)	233'576 2)	6.8	11.5
- Universität/Université	86'868	5.3	4.3
- do. Forschungskredite/Recherche universitaire	71'819 3)	15.8	3.5
- Ingenieur-Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	10'866		
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	8'402	-5.9	0.4
- ERZ-Verwaltung/Administration INS	55'621	3.8	2.7
- Übriges Personal/Autre personnel			
Total Lehrkräfte/Enseignants (total)	1'217'378	2.3	59.9
- Kindergärten/Jardin d'enfants	61'442	4.1	3.0
- Primarschulen/Ecoles primaires	575'150	4.0	28.3
- Sekundarschulen/Ecoles secondaires	246'869	-2.3	12.1
- Gymnasien/Gymnases	85'990	0.7	4.2
- Kantonale Schulen/Ecoles cantonales	52'260	5.8	2.6
- Ingenieur-Höhere Fachschulen/Ecoles d'ingénieurs/écoles supérieures spécialisées	42'723	2.5	2.1
- Universität/Université	141'732	1.0	7.0
- do. Forschungskredite/Recherche universitaire	4'585	48.3	0.2
- Übrige Lehrerbildungen/Autres salaires d'enseig.	6'627 4)	34.3	0.3
b) Beiträge ERZ/Subventions INS			
- Volksschulbereich/Scolarité obligatoire	27'063 5)	-17.6	1.3
- Berufsbildung/Formation professionnelle	138'414	-2.7	6.8
- Ingenieurschulen/Ecoles d'ingénieurs	3'880	8.1	0.2
- Universität/Université	112'905	3.5	5.6
- Kultur (o. Lotteriegelder)/Aides à la culture (recettes de loteries n.c.)	46'281	0.7	2.3
- Erwachsenenbildung/Formation des adultes	6'736	13.5	0.3
- Stipendien/Bourses	71'607	-12.3	3.5
- Übrige Beiträge/Autres subventions	13'161 6)	-14.4	0.6
c) Übriger Aufwand ERZ/Autres dépenses INS	160'909	4.9	7.9

- 1) Inklusive a.o. Abschreibungen BEKB
- 2) Zuwachsrate ohne Forschungskredite 3.2%
- 3) Erfolgsneutral, da Drittfianzierung
- 4) Neu inkl. Entschädigungen für vorzeitig pensionierte Lehrkräfte
- 5) Wegfall Gymnasium Laufon
- 6) Ohne Forschungskredite minus 4.7%

- 1) Y compris amortissements extraordinaires de la BCB
- 2) Croissance sans le crédit de recherche 3.2%
- 3) Sans incidence sur les résultats car financement de tiers
- 4) Nouvellement avec indemnités du personnel enseignant en retraite anticipée
- 5) Disparition du gymnase de Laufon
- 6) Sans crédit de recherche moins 4.7%

8.17 Kosten pro Schülerin/Schüler 1995 nach Kostenart (in Fr.) Frais moyens engagés par élève en 1995: répartition par types de frais (en fr.)

Kommentar: Es handelt sich um Bruttokosten gemäss Staatsrechnung und aufgrund einer Auswahl von Gemeinden. Für die Zahlen der Seminare (ohne Internatskosten), Ingenieurschulen und der Universität bildet die Staatsrechnung die Grundlage. Die Werte entsprechen einem Indexstand von 101.5 Punkten (Basis: Mai 1993 = 100).

Commentaire: Ce tableau présente des frais bruts figurant dans le compte d'Etat et établis sur la base d'une sélection de communes. Les chiffres concernant les écoles normales (sans les frais d'internat), les écoles d'ingénieurs et l'Université sont extraits du compte d'Etat. Ces chiffres correspondent à un indice de 101.5 points (base mai 1993: 100).

Schülerkategorie Niveau d'enseignement	Besol- dung Salaires	Kapital 2) Capital	Fixe 3) Kosten Frais fixes	Variable 4) Kosten Frais var.	Total pro auszubild. Person Total par personne formée	Total pro Schulstufe in TF. Total par niveau d'enseigne- ment en milliers de francs
Kindergarten Jardin d'enfants	4'714 5)	1'534	768	160	7'176	107'690
Primarstufe Ecole primaire	8'007 5)	2'817	1'437 6)	395	12'656	824'918
Sekundarstufe I Cycle secondaire I	10'296 5)	2'875	1'651 6)	479	15'301	497'343
Weiterbildungsklassen Classe de perfectionnement	10'463	3'182	1'768	891	16'304	13'076
Gymnasium Gymnase	17'206	4'529	1'824	1'092	24'651	106'468
Seminar Ecole normale	24'848	4'613	2'656	1'221	33'338	67'909
Ingenieurschulen Ecole d'ingénieurs	25'627 6)	4'016	7'492 7)	1'771	38'906	62'132
Gewerbeschulen Ecole prof. artisanale	6'182	1'346	727	788	9'043 8)	143'322
Kaufm. Berufsschulen Ecole prof. commerciale	6'588	1'336	1'100	1'015	10'039 8)	64'852
Universität Université					40'199 9)	405'560

- 1) Besoldung: Lehrkräfte, inkl. Stellvertretungen. Davon für Kindergarten, Primar- und Sekundarstufe I: Anteil Kanton: 1/3, Anteil Gemeinden: 2/3; Gymnasium: Kanton 2/3; Seminar: Kanton 100%
- 2) Kapitalkosten: nach Annuitätsprinzip; 5% Zins plus Amortisation (50 Jahre); Investitionskosten gemäss Limitierungsbestimmungen Schulgesetzgebung. Im Bereich Volksschule wurden die folgenden durchschnittlichen Klassengrößen zugrundegelegt: Kindergarten 17.0, Primarstufe 19.2, Weiterbildungsklassen 17.0 und Sekundarstufe I 20.0 Schülerinnen und Schüler.
- 3) Fixe Kosten (allgemeine Betriebskosten, inkl. Verwaltungs- und Betriebspersonal; Mieten unter Kapitalkosten berücksichtigt)
- 4) Variable Kosten (Lehrmittel, Schulmaterial, usw.)
- 5) Grundlage: Lastenverteilung der Lehrerbeseetzungen 1994, Teuerung angepasst.
- 6) Modifizierte Besoldungskostenverteilung innerhalb der Ingenieurschulen.
- 7) Die Ausrüstung der Ingenieurschulen mit Spezialmaschinen fällt stark ins Gewicht.
- 8) Die Zahlen für Gewerbe- und Kaufm. Berufsschulen wurden den entsprechenden Schulen in Langnau entnommen. Die Zahlen anderer Berufsschulen können davon mehr oder weniger stark abweichen.
- 9) Es wurden die Bruttokosten der Universität gemäss Staatsrechnung 1994 durch die Studierenden von 10'090 dividiert. Diese Kosten enthalten nebst der Lehre auch den Forschungs- und Dienstleistungsbetrieb der Universität. Die Eigenmieten von Räumlichkeiten sind nicht enthalten. Ferner ist zu berücksichtigen, dass die Kosten pro Studentin bzw. Student je nach Fakultät und Studienrichtung sehr stark von diesem Durchschnittswert abweichen können.

- 1) Salaires: personnel enseignant, remplacements compris. Frais engagés pour les jardins d'enfants, les écoles primaires et le cycle secondaire I = 1/3, part des communes: 2/3. Frais engagés pour les gymnases: part du canton = 2/3. Frais engagés pour les écoles normales: canton = 100%.
- 2) Frais de capital: frais calculés selon le principe de l'annuité; intérêt de 5% plus amortissement (sur 50 ans); frais d'investissement pris en compte jusqu'à concurrence du plafond fixé dans la législation scolaire. En ce qui concerne l'école obligatoire, l'effectif des classes moyen pris comme référence est fixé à 17 élèves pour les jardins d'enfants, 19.2 pour l'école primaire, 17 pour les classes de perfectionnement et 20 pour le cycle secondaire I.
- 3) Frais fixes: (frais d'exploitation généraux, y compris les frais engagés pour le personnel administratif et le personnel d'exploitation; les frais de loyer apparaissent dans les frais de capital).
- 4) Frais variables: (matériel didactique, matériel scolaire, etc.)
- 5) Ces chiffres se fondent sur la répartition des charges des traitements du personnel enseignant de 1994, adaptés au renchérissement.
- 6) Répartition des charges de traitements modifiée au sein des écoles d'ingénieurs.
- 7) Une grande partie de ces frais est liée à l'équipement des écoles d'ingénieurs en machines spécialisées.
- 8) Ces données sont établies à partir des chiffres communiqués par l'école professionnelle commerciale et l'école professionnelle de Langnau. Les chiffres des autres écoles peuvent s'en écarter plus ou moins fortement.
- 9) Ce chiffre correspond au total des frais bruts engagés pour l'Université figurant dans le compte d'Etat 1994 divisé par le nombre d'étudiant(e)s (10'090). Ce montant comprend non seulement les frais engagés pour l'enseignement mais aussi pour la recherche et les services. Il ne comprend pas les frais de loyer étant donné que les locaux appartiennent au canton. Il faut en outre observer que selon la faculté et la spécialisation choisie, les frais engagés par étudiant peuvent s'écarter très fortement de la valeur moyenne.

9. **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion**

9. **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie**

Tabelle 1: In den Oberingenieurkreisen bearbeitete Strassenbauprojekte

Tableau 1: Projets de construction de routes par arrondissement d'ingénieur en chef

Kreis	abgeschlossen Travaux terminés				in Ausführung En cours				in Planung Projets				Total Total				Arrondissement
	1995	1994	1993	1992	1995	1994	1993	1992	1995	1994	1993	1992	1995	1994	1993	1992	
I	15	20	7	16	8	13	16	8	26	19	19	25	49	52	42	49	I
II	18	12	13	19	10	20	9	12	31	28	39	44	59	60	61	75	II
III																	III
- Seeland	17	19	16	16	5	6	5	7	17	17	20	27	39	42	41	50	- Seeland
- Berner Jura	6	9	6	7	7	8	3	5	16	13	14	9	29	30	23	21	- Jura bernois
IV	21	21	15	10	7	9	22	4	22	33	42	37	50	63	79	51	IV
Total	77	81	57	68	37	56	55	36	112	110	134	142	226	247	246	246	Total

Tabelle 2: Staatsausgaben für den Hochwasserschutz im Kanton Bern

Tableau 2: Dépenses de l'Etat pour la protection contre les crues dans le canton de Berne

	1995	1994	1993	1992	1991	1990	1989	
	(in Mio. Franken / en millions de francs)							
Staatseigene Wasserbauten	2,0	0,9	0,5	0,5	0,9	1,1	0,8	Constructions pour l'aménagement des eaux appartenant à l'Etat
Staatsbeiträge:								Subventions cantonales:
- Bau	10,9	11,0	10,6	14,1	14,0	15,4	17,9	- constructions
- Unterhalt ¹	4,8	2,1	2,1	1,6	1,7	1,5	-	- entretien ¹
Total Staatsausgaben	17,7	14,0	13,2	16,2	16,6	18,0	18,7	Total des dépenses de l'Etat

¹ Unterhalt erst seit neuem Wasserbaugesetz (1990) beitragsberechtigt

¹ L'entretien n'est subventionné que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi sur l'aménagement des eaux (1990)

Tabelle 3: Verpflichtungskredit-Plafonds

Tableau 3: Plafond des crédits d'engagement

	1995	1994	1993	1992	1991	1990	1989	
	(in Mio. Franken / en millions de francs)							
<i>GRB Baubeiträge vom 11. 11. 87/12. 11. 90</i>								<i>AGC du 11. 11. 87 et du 12. 11. 90 sur les subventions à la construction</i>
Plafond für Beiträge an Gemeindestrassen	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	9,0	9,0	Plafond des subventions aux routes communales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	2,7	3,4	1,6	1,4	1,0	3,7	2,8	Engagements effectifs enregistrés
Plafond für Beiträge an Wasserbauten	7,0	7,0	7,0	8,5	15,0	7,0	14,0	Plafond des subventions à l'aménagement des eaux
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	5,7	6,9	7,0	8,4	14,9	6,9	13,9	Engagements effectifs enregistrés
Plafond Nettoinvestitionen Staatsstrassen	40,0	40,0	40,0	40,0	-	40,0	40,0	Plafond des investissements nets pour les routes cantonales
Effektiv eingegangene Verpflichtungen	39,3	66,5	36,7	38,5	38,4	39,4	38,7	Engagements effectifs enregistrés

Tabelle 4: Überblick über die Gesamtausgaben des Tiefbauamtes (vgl. auch Grafik im Textteil)

Tableau 4: Aperçu des dépenses globales de l'Office des ponts et chaussées (voir également le graphique dans le texte)

	1995	1994	1993	1992	1991	1990	
	(in Mio. Franken / en millions de francs)						
Gesamtausgaben (inkl. Durchlaufkonti)	395,0	424,1	381,8	302,8	347,7	326,2	Dépenses globales (y compris comptes courants)
Wichtige Ausgabenpositionen							Postes de dépenses importants
Personalaufwand	53,4	53,3	53,0	53,7	54,2	49,0	Personnel
Sachaufwand (inkl. betrieblicher Strassenunterhalt)	39,1	37,1	36,3	40,5	41,3	43,3	Biens, services et marchandises (y compris entretien des routes)
Beiträge (inkl. Wasserbau)	25,3	17,8	17,9	22,6	17,0	17,7	Subventions (y compris aménagement des eaux)
Strasseninvestitionen:							Investissements routiers:
Brutto - Staatsstrassen	66,1	59,8	58,6	52,7	71,1	75,6	bruts - routes cantonales
- Nationalstrassen	189,2	231,2	195,9	166,2	124,9	92,9	- routes nationales
Netto - Staatsstrassen	46,2	45,6	34,9	30,4	39,1	46,2	nets - routes cantonales
- Nationalstrassen	31,2	36,9	31,7	26,8	20,1	14,9	- routes nationales

Tabelle 5: Vermehrter Umbau statt Neubau

Jahr	Umbau und Unterhalt in Mio. Franken (nicht indexiert)	Neu- und Ausbau	Inselspital	Total Bausumme
1989 Abrechnung	46,3	47,5	0,5	94,3
1990 Abrechnung	55,3	61,6	0,4	117,3
1991 Abrechnung	54,2	57,8	5,4	117,4
1992 Abrechnung	58,9	36,7	9,2	104,8
1993 Abrechnung	69,9	15,3	18,5	103,7
1994 Abrechnung	76,1	10,3	17,7	104,1
1995 Abrechnung	75,7	15,9	9,3	100,9
1996 Budget	73,6	23,8	24,7	122,1

Tableau 5: Plus de transformations que de nouvelles constructions

Année	Transformations et entretien en millions de francs	Nouvelles constructions et extensions (montants non indexés)	Hôpital de l'île	Total Crédit de construction
Comptes 1989	46,3	47,5	0,5	94,3
Comptes 1990	55,3	61,6	0,4	117,3
Comptes 1991	54,2	57,8	5,4	117,4
Comptes 1992	58,9	36,7	9,2	104,8
Comptes 1993	69,9	15,3	18,5	103,7
Comptes 1994	76,1	10,3	17,7	104,1
Comptes 1995	75,7	15,9	9,3	100,9
Budget 1996	73,6	23,8	24,7	122,1

Tabelle 6: Vorhaben mit einer Bausumme von mehr als 1 Mio. Fr.

1995 abgeschlossene Bauvorhaben	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Aarwangen, Werkhof TBA, Neubau	4,1
Bern, Bolligenstr. 143A, PUK, Personalhaus Sanierung	1,2
Bern, Insel, Sofortmassnahmen Apotheke	2,6
Bern, Postgasse 68-72, Staatskanzlei, Umbau	12,4
Bern, Zeughaus, Gebäude L, Gebäudesanierung	2,5
Burgdorf, Technikumstr. 7, Gebäude E, Dach- und Fassadensanierung	1,9
Ins, LBBZ, Sanierung Gebäudehülle	1,6
Moutier, Neubau Regionalgefängnis	5,9
Ostermundigen, Untere Zollgasse 99C, Neuhaus, Sanierung Heizung und Fassade	1,8
Total	34,0

Tableau 6: Projets d'un montant supérieur à 1 million de francs

Constructions terminées en 1995	Crédit total en millions de francs
Aarwangen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	4,1
Berne, Bolligenstr. 143A, CPU, maison du personnel réfection	1,2
Berne, Hôpital de l'île mesures urgentes, pharmacie	2,6
Berne, Postgasse 68-72 chancellerie d'Etat, transformation	12,4
Berne, arsenal, bâtiment L, réfection du bâtiment	2,5
Burgdorf, Technikumstr. 7, bâtiment E, réfection du toit et de la façade	1,9
Ins, école d'agriculture, réfection enveloppe du bâtiment	1,6
Moutier, prison régionale	5,9
Ostermundigen, Untere Zollgasse 99C, réfection façade et chauffage	1,8
Total	34,0

Ende 1995 im Bau	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bellelay, Hauptgebäude, Fassaden- und Dachsanierung	2,9
Bern, Insel, Bettenhochhaus, Brandschutz	8,0
Bern, Insel, Bettenhochhaus Sanierung Warmwasser	1,6
Bern, Nordring 30, Polizeieinsatzzentrale	4,7
Bern, Rathaus, Erneuerung technische Infrastruktur	1,6
Bern, Uni, Falkenplatz 16, Interfakultäre Koordinationsstellen	1,8
Bern, Uni, Informatik Engehalde	27,2
Bern, Uni, Unitobler Länggassstrasse 51	4,4
Bern, Uni, Zahnmedizinische Kliniken	28,3
Burgdorf, Ingenieurschule, Gebäude M, Dach- und Fassadensanierung	1,3
Faulensee, Fischzuchtanstalt, Instandsetzung, Ausbau	4,0
Hindelbank, Anstalt und Gärtnerei, Teilsanierung	14,4
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Oberbau	1,1
Hindelbank, Anstalten, Sanierung im Schloss	1,5
Köniz, Schulheim Landorf	12,6
Münsingen, PK, Haus 23 + 24	4,0
Thorberg, Anstalten, Neubau Zellenstrakt	22,5
Zollikofen, LBBZ Rütli, Sanierung und Ausbau	23,7
Total	165,6

En construction fin 1995	Crédit total en millions de francs
Bellelay, bâtiment principal, réfection de la façade et du toit	2,9
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment personnes hospitalisées, mesures prot. incendies.	8,0
Berne, Hôpital de l'île, bâtiment des personnes hospitalisées réfection, eau chaude	1,6
Berne, Nordring 30, commandement de la police, centrale d'intervention	4,7
Berne, Hôtel du gouvernement, renouvellement de l'infrastructure technique	1,6
Berne, Université, Falkenplatz 16, service de coordination interfakultés	1,8
Berne, Université, Informatique Engehalde	27,2
Berne, Université, Unitobler, Länggasse 51	4,4
Berne, Université, cliniques de médecine dentaire	28,3
Burgdorf, école d'ingénieurs, bâtiment M, réfection du toit et de la façade	1,3
Faulensee, établissement piscicole, remise en état, extension	4,0
Hindelbank, établissement et unité d'horticulture, réfection partielle	14,4
Hindelbank, établissement, assainissement du bâtiment	1,1
Hindelbank, établissement, assainissement du château	1,5
Köniz, foyer de l'école Landorf	12,6
Münsingen, CP, maisons 23 + 24	4,0
Thorberg, établissement, cellules nouveau bâtiment	22,5
Zollikofen, école d'agriculture Rütli, réfection et extension	23,7
Total	165,6

Ende 1995 in Detailplanung (Kredit bewilligt)	Gesamtkredit in Mio. Fr.
Bern, Freiburgstrasse, Frauenklinik, Neubau	115,7
Bern, Insel, Anna-Seiler Sofortmassnahmen	10,9
Bern, Insel, Intensivbehandlungs-, Notfall- und Operationszentrum INO	168,1
Bern, Insel, Nephrologie (Kinderklinik)	2,8
Bern, Nydegasse 11 und 13, Umbau Verwaltungsgebäude	6,4
Biel, Schweiz. Ing- u. Fachschule für Holzwirtschaft, Erweiterung	35,9
Mülmen, Werkhof TBA, Neubau	4,2
Thun, Allmendstrasse, Bezirksverwaltung, Neubau	30,0
Total	374,0

Planification détaillée fin 1995 (crédit accordé)	Crédit total en millions de francs
Berne, Freiburgstrasse, maternité, nouveau bâtiment	115,7
Berne, Hôpital de l'île, institut Anna-Seiler mesures urgentes	10,9
Berne, Hôpital de l'île, unité de soins intensifs, d'urgences et centre d'opérations	168,1
Berne, Hôpital de l'île, néphrologie (clinique pédiatrique)	2,8
Berne, Nydegasse 11 et 13, transformation du bâtiment administratif	6,4
Bienne, école suisse d'ingénieurs et de techniciens du bois, extension	35,9
Mülmen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	4,2
Thoune, Allmendstr, administration de district, nouveau bâtiment	30,0
Total	374,0

Ende 1995 in Grobplanung	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Planification sommaire fin 1995	Crédit total en millions de francs
Bellelay, Psychiatrische Klinik, Geriatrie	25,0	Bellelay, Clinique psychiatrique, gériatrie	25,0
Bern, altes Frauenspital, Umnutzung	30,0	Berne, ancienne maternité, changement d'affectation	30,0
Bern, Insel, Bettenhochhaus Lüftung	9,0	Berne, Hôpital de l'île, Bâtiment des personnes hospitalisées aération	9,0
Bern, Insel, Gefangenestation und Forensik	2,0	Berne, Hôpital de l'île, station des prisonniers et médecine légale	2,0
Bern, Insel, OPT - West, Sofortmassnahmen	4,0	Berne, Hôpital de l'île, salles d'opération-ouest, mesures urgentes	4,0
Bern, Insel, Wirtschaftsgebäude, Sanierung	42,3	Berne, Hôpital de l'île, bâtiment d'exploitation, réfection	42,3
Bern, Kantonales Labor, Um- und Ausbau	7,7	Berne, Laboratoire cantonal, transformation et extension	7,7
Bern, Kaserne und Stallungen, Papiermühlestrasse 13 + 15, Gesamt-sanierung	65,0	Berne, Caserne et écuries, Papiermühlestrasse 13 + 15 réfection totale	65,0
Bern, Uni: Botanischer Garten, haustechnische Sanierung Schauhäuser	1,3	Berne, Universität, jardin botanique, assainissement technique des serres	1,3
Bern, Uni, Bühnplatz, Neubau 2. Etappe	41,8	Berne, Université, Bühnplatz; Nouveau bâtiment 2 ^e étape	41,8
Bern, Uni, Chemische Institute, Raumbewirtschaftung	12,6	Berne, Université, institut de chimie, gestion des salles	12,6
Bern, Uni, Exakte Wissenschaften, Flachdachsanieung	2,7	Berne, Université, sciences exactes, réfection du toit plat	2,7
Bern, Uni, Institut für medizinische Mikrobiologie, Instandsetzung und Anpassungen	7,5	Berne, Université, Institut, de microbiologie médicale, remise en état et adaptation	7,5
Bern, Unterbringung Steuerverwaltung	32,0	Berne, logement de l'intendance des impôts	32,0
Corgémont, Akut-Psychiatrie, Neubau	3,5	Corgémont, clinique psychiatrique, nouveau bâtiment	3,5
Ittigen, Tiefenastrasse, Werkhof TBA, Instandsetzung und Erweiterung	2,8	Ittigen, Tiefenastrasse, centre d'entretien OPC, remise en état et adaptation	2,8
JGK, Justizreform, bauliche Massnahmen für Reorganisation	2,0	JCE, réforme de la justice, mesures architecturales dues à la réorganisation	2,0
Münsingen, LBBZ Schwand, Erneuerung Internat	1,2	Münsingen, CFVA Schwand, rafraîchissement de l'internat	1,2
Pool postobligatorische Schulen inkl. Unterhalt Gymnasien	30,0	Pool des écoles post scolarité obligatoire, y.c. entretien gymnases	30,0
Schwarzenburg, Werkhof TBA, Instandsetzung	1,8	Schwarzenburg, Centre d'entretien OPC, remise en état	1,8
Thun, Regionalgefängnis, Neubau	20,0	Thoune, prison régionale, nouveau bâtiment	20,0
Zweisimmen, Werkhof TBA, Neubau	2,2	Zweisimmen, centre d'entretien OPC, nouveau bâtiment	2,2
Total	346,4	Total	346,4

1995 noch im Moratorium	Gesamtkredit in Mio. Fr.	Bâtiments faisant encore l'objet du moratoire en 1995	Crédit global estimé en Mio. Fr.
Bern, Insel, Gebäude Augenklinik, Sanierung	19,0	Berne, Hôpital de l'île, clinique ophtalmologique, assainissement	19,0
Bern, Insel, Imhofpavillon	4,0	Berne, Hôpital de l'île, pavillon Imhof	4,0
Bern, Insel, Kinderklinik, Sanierungen	25,5	Berne, Hôpital de l'île, clinique pédiatrique, réfections	25,5
Bern, Insel, Murtenstrasse Lobhaus, Umbau	5,5	Berne, Hôpital de l'île, Murtenstrasse Lobhaus transformation	5,5
Bern, Insel, Otzheim, Sanierung	5,3	Berne, Hôpital de l'île, Otzheim, enveloppe du bâtiment	5,3
Bern, Insel, Sahlhaus 2, Gebäudehülle	2,0	Berne, Hôpital de l'île, Sahlhaus 2, enveloppe du bâtiment	2,0
Bern, Insel, Sanierungen Bettenhochhaus	30,5	Berne, Hôpital de l'île, réfection du bâtiment des personnes hospitalisées	30,5
Bern, Inselspital, Kinderklinik, Sanierung Kälteanlage	4,0	Berne, Hôpital de l'île, Clinique pédiatrique, assainissement installations frigorifiques	4,0
Bern, PUK Waldau, Bolligenstr. 133A Umbau	1,0	Berne, CPU Waldau, Bolligenstr, 133A, transformations	1,0
Bern, PUK Waldau Kurhaus, Umbau und Sanierung	5,0	Berne, CPU Waldau, établissement thermal, transformations et assainissement	5,0
Meiringen, Amthaus, Bezirksverwaltung	2,0	Meiringen, bâtiment officiel, administration de district	2,0
Moosseedorf, TBA, Neubau Nebenstützpunkt	3,0	Moosseedorf, OPC, arrondissement III, nouveau bâtiment, point d'appui secondaire	3,0
Ostermundigen, KJPUK, Neuhaus, untere Zollgasse; Umbau Althaus	2,0	Ostermundigen, KJPUK, Neuhaus, transformation Althaus	2,0
Saanen, Amthaus, Bezirksverwaltung	2,8	Saanen, bâtiment officiel de l'administration de district	2,8
Schlosswil, Schloss, Bezirksverwaltung	3,2	Schlosswil, Château, administration de district	3,2
Thun, Schloss, Richterämter	4,6	Thoune, château, magistratures	4,6
Total	119,4	Total	119,4

